



# ValleyLife

MUGELLO - VALDISIEVE

RIVISTA PANEUROPEA

Supplemento al periodico mensile di informazione culturale e pubblicitaria ValleyLife. Iscr. Trib di Perugia, del 17/07/2007 n.23/2007. Iscrizione R.O.C. 18175 Dir. Resp. Simone Bandini - Grafica DIGIFLO PUBBLICITA' - Prestampa e stampa. OPLAPRINT

# SCEGLI **EVO**

QUALITÀ, CONVENIENZA, RISPARMIO

Scegliendo una Evo a GPL:

**Risparmi sui rifornimenti** e su ogni kilometro.

**Sostenibilità** Green.

**Eccellente equilibrio** tra qualità, dotazioni e prezzo.



Per tutto il mese di luglio

## Casalinghiamo

si prepara per **rinnovare il look del nostro punto vendita!**

Approfitta della nostra grande

# SVENDITA

## SERVIZI DI VENDITA E ASSISTENZA

Località La Torre Petrona, 18/a - Scarperia (FI)

Sede Scarperia - 055 8458804

Località Pian di Rona 128/C - Reggello (FI)

Sede Reggello - 055 863213

[www.riverautogroup.it](http://www.riverautogroup.it)

SEGUICI SUI SOCIAL

@auto\_la\_torre\_concessionaria

Auto La Torre - Concessionaria

**AUTO LA TORRE srl**

Riverautogroup

SCARPERIA E S. PIERO E REGGELLO (FI)

## SCONTI DAL 15% AL 50%

**PIATTI, UTENSILI E PICCOLI ELETTRODOMESTICI  
E TANTI ALTRI ARTICOLI PER LA TUA CASA E CUCINA!**



- 6 Osservazioni Aristocratiche sul tempo  
*Aristocratic remarks on time*
- 8 Comunicare nel 2025: Il Mondo Creativo di Digiflo  
*Communication in 2025: The Creative World of Digiflo*



- 14 La Chiesa di Santa Maria a Olmi  
*Church of Santa Maria in Olmi*

- 18 Aperituffo in Passerella: La moda del Mugello inaugura l'estate  
*Aperitivo in Passerella: Mugello's fashion opens the summer season*

- 22 Oltre il mal di schiena: La Chiropratica e il Dottor Francesco Vanni  
*Beyond back pain: Chiropractic and Doctor Francesco Vanni*

- 26 Dal 17 al 20 Luglio torna il Flood Bilancino Festival  
*From 17 to 20 July Flood Bilancino festival returns*



- 28 Badia di Moscheta: L'anima verde della Val d'Inferno  
*Badia di Moscheta: The green soul of Val d'Inferno*

- 34 5 App che fanno la differenza  
*5 Apps that make the difference*

- 40 Casa d'Erci: affacciarsi alla vita contadina del Mugello  
*Casa d'Erci: Entering the rural life of the Mugello*

- 42 Ferragosto in Mugello: storia tradizione e cocomeri al sole  
*Ferragosto in Mugello: history, tradition and watermelons in the sun*



- 54 5 giorni nel Mugello tra arte e natura  
*5 days in Mugello between art and nature*

- 60 Il Mugello selvatico: Patrimonio da conoscere, vivere e proteggere  
*The wild Mugello: Heritage to be known, lived and protected*

- 64 Terrazza 22: Una finestra sulle colline del Mugello  
*Terrazza 22: A window over Mugello's hills*

- 72 Scarperia, la lama della tradizione: L'arte del coltello nel Mugello  
*Scarperia, the blade of the tradition: The art of the knife in Mugello*

- 74 L'Armocromia e il Mugello  
*Armocromy and Mugello*

- 88 Il Palio di Borgo San Lorenzo: Una sfida dalle radici storiche  
*Borgo San Lorenzo's Palio: a challenge with historic roots*

- 92 Volontariato nel Mugello: Cuori silenziosi della comunità  
*Volunteering in the Mugello: Silent hearts of the community*

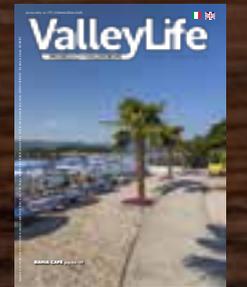
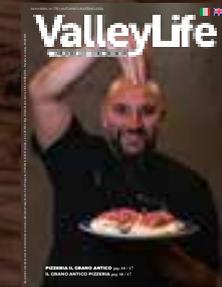
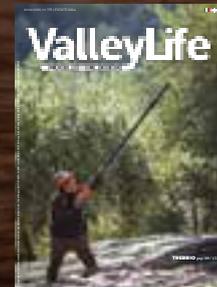
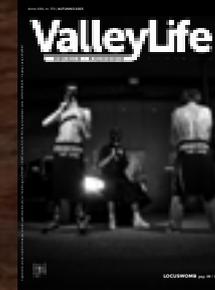
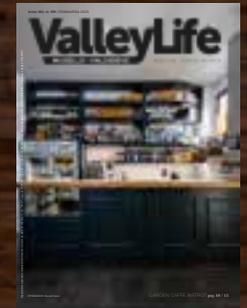
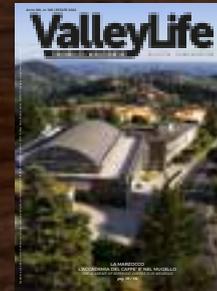
SEGUICI SU I NOSTRI CANALI SOCIAL:



PROSSIMA EDIZIONE  
INVERNO 2025

ValleyLife  
MUGELLO - VALDISIEVE  
RIVISTA PARMIGIANA

## LE ULTIME 10 EDIZIONI



**REDAZIONE, PUBBLICITA'**

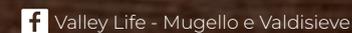
Corso Matteotti, 56 - Borgo San Lorenzo (FI)  
329 9621165 Filippo | Francesco

**RITIRA UNA COPIA GRATUITA**

Orari Sede DIGIFLO:

Lunedì / Venerdì 9:30 - 13:00 / 15:00 - 19:00  
Corso G. Matteotti, 52/53/56 - 50032 Borgo San Lorenzo (FI)

**RIMANI AGGIORNATO SU I NOSTRI CANALI SOCIAL:**



In copertina: Terrazza 22  
Credits: Digiflo  
Foto a cura di: Digiflo

### UNDICESIMA EDIZIONE ESTATE 2025

EDITORE, DIRETTORE RESPONSABILE  
Dr. Simone Bandini (Tel: 339 7370104)

DIRETTORI EDITORIALI:  
Francesco Lucherini  
Filippo Gurioli

PROGETTO GRAFICO e IMPAGINAZIONE:  
Digiflo Pubblicità

AUTORI  
Simone Bandini: Editore di Valley Life, Dott. in Filosofia.

Francesco Lucherini: Direttore editoriale Valley Life "Mugello & Valdisieve", Dott. in Comunicazione Pubblicitaria.  
Filippo Gurioli: Direttore editoriale Valley Life "Mugello & Valdisieve", professionista strategia Marketing e Pubblicità.

Le opinioni degli autori non sono necessariamente le opinioni dell'editore.  
© Valley Life - tutti i diritti riservati.  
Ne è vietata la riproduzione anche parziale

Questa rivista è stata chiusa Mercoledì 9 Luglio alle 17:01, tra una sfilata, uno shooting e un tuffo in piscina.

ValleyLife

REDAZIONE, PUBBLICITA'  
Corso Matteotti, 56  
50032 Borgo San Lorenzo (FI)  
329 9621165 Filippo  
338 2211089 Francesco  
www.valleylife.it  
vlmugellovaldisieve@gmail.com

CONTATTO PER ABBONAMENTO:  
329 9621165



# OSSERVAZIONI ARISTOCRATICHE SUL TEMPO

## ARISTOCRATIC REMARKS ON TIME

DI SIMONE BANDINI

*"Il vergine, il vivace, il bell'oggi d'un colpo d'ala ebbra quest'obliato, duro lago ci squarcerà, sotto il gelo affollato dal diafano ghiacciaio dei non fuggiti voli!"*

Stephane Mallarmè, "Il vergine, il vivace, il bell'oggi", Poesie (1887)

Prendiamo spunto dal celebre 'Sonetto del cigno' di Stephane Mallarmè, il più aristocratico e tragico dei poeti decadenti francesi, per buttare giù uno sguardo sulla condizione umana, in particolare sulla saldatura misteriosa e archetipale tra la condizione estetica ed etica, ideale e materiale di ogni uomo che possa dirsi tale. Una creatura bellissima il cigno - che incarna la potenza epifanica della bellezza - il cui slancio vitale rimane tuttavia intrappolato nel lago ghiacciato, a voler manifestare l'inconciliabilità di idealità e prassi materiale, essenza e manifestazione. L'animo, l'assoluto spirituale, non trova rappresentazione nel mondo fenomenico della possibilità: il cigno non spiccherà il volo. Ebbene cosa ostacola e 'impedisce' la nostra carismatica creatura? Di cosa è allegoria il diafano lago ghiacciato? Ve lo spieghiamo noi. Quel ghiaccio trasparente, baluginante, è la distesa paralizzante del 'tempo materiale' - la paralisi della condizione umana dove 'trascorrere' significa 'decadere'.



*"The virgin, the lively, the beautiful today, of a wing beat this hard, obscured lake will tear us apart, under the overcrowded frost From the diaphanous glacier of the no-flights!"*

Stephane Mallarmè, "The virgin, the lively, the beautiful today", Poems (1887)

Let's take the famous 'Swan Sonnet' by Stephane Mallarmè, the most aristocratic and tragic of the decadent French poets, to take a look at the human condition, in particular on the mysterious and archetypal welding between the aesthetic and ethical condition, ideal and material of every man who can be said to be such. A beautiful creature the swan - which embodies the epiphanic power of beauty - whose vital momentum remains however trapped in the frozen lake, to want to manifest the incompatibility of ideality and material practice, essence and manifestation. The soul, the spiritual absolute, does not find representation in the phenomenal world of possibility: the swan will not take flight. Well, what hinders and 'prevents' our charismatic creature? Of what allegory is the diaphanous frozen lake? We explain it to you. That transparent, roaring ice is the paralyzing expanse of 'material time' - the paralysis of the human condition where 'passing' means 'decaying'.

Quel tempo rettilineo legato all'osservazione della 'differenza', del cambiamento, della ricombinazione e dunque del decadimento - quel tempo fenomenico così banalmente razionale ed umano - è causa di una malattia mortale: la condizione meramente materiale, limitata e finita - in discrasia totale con l'essenza assoluta e infinita dello spirito, delle idee, del pensiero. Pur lasciando alla re-ligione dell'aldilà l'eternità dell'animo, vediamo come scampare in questo mondo dalla trappola letale cui siamo ontologicamente sottoposti. Ci salveremo giocando con il tempo: calibrando il battito d'ali verso la vittoria, la scalata, la conquista. Dovrà essere coltivato e incarnato - e non solo inscenato in senso borghese - questo volo del cigno, come una 'sbornia' metafisica e virtuosa, ubriacandoci di noi stessi, temibilmente e sul serio. Uno stato di grazia, divinatorio. In fil di metafora pelagica una 'cavalcata in cresta d'onda'. Pienezza sic et simpliciter, aderenza, adesione incondizionata, irragionevole. Rompiamo il ghiaccio con un colpo d'ala, ebbro, nell'aldiquà come semidei immortali.

That rectilinear time linked to the observation of 'difference', change, recombination and therefore decay - that phenomenal time so trivially rational and human - is the cause of a deadly disease: the merely material condition, limited and finite - in total dissociation with the absolute and infinite essence of spirit, ideas, thought. While leaving the eternity of the soul to the realm of the hereafter, let us see how to escape in this world from the lethal trap to which we are ontologically subjected. We will save ourselves by playing with time: calibrating the beating of wings towards victory, climb, conquest. It must be cultivated and incarnated - and not only staged in the bourgeois sense - this flight of the swan, like a metaphysical and virtuous 'hangover', getting drunk on ourselves, fearfully and seriously. A state of grace, divinatory. In the thread of a pelagic metaphor a 'ride on a wave crest'. Fullness sic et simpliciter, adherence, unconditional adherence, unreasonable. Let us break the ice with a stroke of the wing, drunk, in the aldiqua as immortal demigods.



ASCOLTO CONSIGLIATO  
Recommended listening

"Indian Summer", The Doors

# COMUNICARE NEL 2025: IL MONDO CREATIVO DI DIGIFLO

## Communication in 2025: The Creative World of Digiflo

Ciao lettore, noi siamo Digiflo, un'agenzia pubblicitaria e di comunicazione, e anche il team che, ormai da dieci edizioni, realizza e cura questa rivista che stai leggendo.

Sai, il nostro è un lavoro strano. Ancora nel 2025, forse, non è del tutto compreso. Dieci anni fa, un'agenzia come la nostra non esisteva, o meglio, esisteva solo nella sua forma più tradizionale: la stampa. Oggi, quando conosciamo nuove persone e ci chiedono: "Ma tu che lavoro fai?", rispondiamo: "Lavoro in un'agenzia di comunicazione". E puntualmente ci ritroviamo davanti quel sorriso incerto che nasconde un dubbio evidente: "Mah? Ma che comunicano? Social media e account manager? Cioè? Fa l'influencer?".

E allora, caro lettore, oggi vogliamo fare un po' di chiarezza e invitarti a scoprire il nostro mondo. Un mondo complesso, certo, ma così affascinante e libero che vale la pena almeno provare a capirlo.

Innanzitutto, presentiamoci come si deve. Digiflo è composta da Filippo e Francesco, i nostri CEO, che si occupano rispettivamente del reparto commerciale e della direzione artistica. Poi c'è Lorenzo, graphic designer, Ginevra, fotografa, Andrea, videomaker e content creator, Alice, social media manager e content marketing, e, infine, qualche stagista che vedrai girare per l'ufficio alla ricerca di un'idea o una nuova ispirazione. Un team giovane, dinamico, in continua evoluzione, un'attività che cresce insieme a noi, proprio come il

Hello reader, we are Digiflo, an advertising and communications agency, and also the team that, for ten editions now, has been producing and editing this magazine you are reading.

You know, ours is a strange job. Still in 2025, perhaps, it is not fully understood. Ten years ago, an agency like ours did not exist, or rather, it existed only in its most traditional form: print. Today, when we meet new people and are asked, "But what do you do for a living?" we answer, "I work in a communications agency." And punctually we are met with that uncertain smile that hides an obvious doubt: "Well? But what do they communicate? Social media and account managers? Meaning? Are you an influencer?"

So, dear reader, today we want to shed some light and invite you to discover our world. A complex world, of course, but so fascinating and free that it is worth at least trying to understand it.

First, let's introduce ourselves properly. Digiflo consists of Filippo and Francesco, our CEOs, who are in charge of the commercial department and art direction, respectively. Then there's Lorenzo, graphic designer, Ginevra, photographer, Andrea, videomaker and content creator, Alice, social media manager and content marketing, and, finally, a few interns you'll see running around the office looking for an idea or a new inspiration. A young, dynamic, ever-evolving team, a business that grows with us, just like our industry.

nostro settore.

Il nostro lavoro non prevede routine fisse, certezze o sicurezze. Come tanti altri liberi professionisti, non abbiamo giorni di malattia o permessi da scalare. E a questo punto potresti pensare: "Sì, beh, come tante altre professioni...", ma c'è una differenza fondamentale: il nostro strumento principale è la creatività.

E quindi lettore che sei arrivato fino a qua cos'è la creatività? Se lo chiedessimo a un'intelligenza artificiale, risponderebbe così:

"La creatività è la capacità di generare idee nuove, originali e utili, combinando elementi esistenti in modi inediti. Non riguarda solo l'arte o l'invenzione, ma si manifesta in ogni ambito della vita: nella risoluzione di problemi, nella comunicazione, nel pensiero critico e nell'adattamento alle situazioni. È un processo che unisce intuizione e razionalità, ispirazione e metodo. Può nascere dall'osservazione, dall'esperienza o dal bisogno di trovare soluzioni innovative. Alcuni la considerano un talento innato, ma in realtà è anche una competenza che si può sviluppare con la pratica, la curiosità e l'apertura mentale."

Ecco, questa definizione rappresenta perfettamente ciò che facciamo ogni giorno: inventiamo, pensiamo, troviamo ispirazione e creiamo qualcosa che prima non esisteva. E lo facciamo per noi, ma soprattutto per gli altri, per i nostri clienti.

Partiamo dalla volontà e dalle esigenze di un cliente e, attraverso creatività, esperienza e metodo, trasformiamo un'intuizione in un prodotto che acquisisce un valore concreto sul mercato. Questo valore si traduce nel successo economico del prodotto o del servizio che il cliente offre.

Questo è il nostro obiettivo finale: che sia un reel, uno spot, una storia, un evento o una campagna social, vogliamo rendere felici i nostri clienti e raggiungere il traguardo insieme a loro. Perché, alla fine, comunicare significa proprio questo: connettere, coinvolgere, creare qualcosa che lasci il segno.

E se oggi, dopo aver letto questo articolo, hai capito un po' meglio il nostro mondo, allora forse abbiamo già fatto il nostro lavoro.

Our job does not involve fixed routines, certainties or security. Like so many other freelancers, we don't have sick days or leave to climb. And at this point you might be thinking, "Yeah, well, like so many other professions..." but there is one key difference: our main tool is creativity. And so reader you've come this far what is creativity? If we asked an artificial intelligence, it would answer like this:

"Creativity is the ability to generate new, original and useful ideas by combining existing elements in new ways. It is not only concerned with art or invention, but manifests itself in every area of life: in problem solving, communication, critical thinking and adapting to situations. It is a process that combines intuition and rationality, inspiration and method. It can arise from observation, experience or the need to find innovative solutions. Some consider it an innate talent, but it is actually also a skill that can be developed with practice, curiosity and open-mindedness."

There, this definition perfectly represents what we do every day: we invent, think, find inspiration and create something that did not exist before. And we do it for us, but more importantly for others, for our customers. We start from the will and needs of a client and, through creativity, experience and method, transform an insight into a product that acquires concrete value in the market. This value translates into the economic success of the product or service the customer offers.

This is our ultimate goal: whether it is a reel, a commercial, a story, an event or a social campaign, we want to make our clients happy and reach the finish line together with them. Because, in the end, that's what communication is all about: connecting, engaging, creating something that leaves a mark.

And if today, after reading this article, you have a little better understanding of our world, then maybe we have already done our job.



**VISITA IL SITO**  
SCANSIONA IL QR CODE





LE  
**BIRKENSTOCK**

SONO ATTERRATE DA

**VALECCHI  
CALZATURE**

PER LA TUA ESTATE **SCEGLI**



 Valecchi Calzature  valecchicalzature  
 [www.valecchicalzature.com](http://www.valecchicalzature.com)

**TEDx**  
is in  
town

[www.tedxbilancinolake.it](http://www.tedxbilancinolake.it)

15 NOVEMBRE 2025- SCARPERIA



sporting club

*Beach Club*

INQUADRA CON IL TELEFONO IL QR CODE >





# CHIESA DI SANTA MARIA A OLMI

## Borgo San Lorenzo (FI)

Testi, Marco Pinelli  
Foto, Francesco Noferini

La prioria di santa Maria a Olmi, avrebbe avuto origine prima del Mille: Giuseppe Maria Brocchi, che vi fu priore dal 1716 al 1722 e che vi è sepolto, ne fa risalire la fondazione addirittura al tempo di Carlo Magno. In ogni modo, la testimonianza documentaria più antica che ne attesta l'esistenza risale al 1161. Citata inoltre negli elenchi delle decime (XIII-XIV secolo), la chiesa di Olmi conobbe un radicale rifacimento nel 1280, quando nella semplice aula rettangolare furono aperte due cappelle laterali e fu eretto un atrio antistante la facciata. Nel 1462 papa Pio II concesse il patronato della chiesa alla famiglia Serdelli, che lo tenne fino al 1769, quando tornò al vescovo fiorentino. Nel settimo decennio del Cinquecento, la chiesa fu oggetto di ulteriori lavori, tra cui la riedificazione dell'atrio antistante l'ingresso, che aveva anche la funzione di ospitare la grande edicola lapidea della Madonna del Parto (ora sistemata all'interno). Nel 1854 l'edificio ottenne, grazie ad un'ulteriore campagna di lavori su progetto dell'architetto Angelo Cappiardi, all'incirca l'aspetto attuale, di un elegante e semplice gusto neoclassico. La presente facciata a quattro spioventi e scandita da lesene scanalate, secondo un disegno che riprende l'interno, a quanto pare, risale ai restauri succeduti al disastroso sisma del 29 giugno 1919, ad eccezione del monumentale portale che dovrebbe risalire ai lavori del XVI secolo. All'interno, dunque, la prioria risulta articolata in tre navate separate da pilastri quadrangolari; due cappelle laterali formano una sorta di breve transetto che non aggetta rispetto al corpo delle navate. Anche la ricchezza delle opere d'arte testimonia dell'importanza della chiesa nel corso dei secoli: subito a destra dell'ingresso si vede una monumentale edicola in pietra scolpita, commissionata dalla famiglia Marucelli. L'opera, ispirata a quella eseguita da Michelozzo per la basilica della SS. Annunziata, su committenza di Piero de' Medici (padre

di Lorenzo il magnifico), sembra risalire alla metà del XV secolo. L'edicola era stata realizzata per custodire l'immagine della Madonna del parto, oggetto di una secolare devozione da parte della popolazione locale: si tratta di quanto resta di una decorazione parietale più ampia, della quale sopravvive una sorta di trittico raffigurante la Madonna del parto affiancata dai Santi Antonio Abate e Cristoforo, riferibile ad un pittore fiorentino della fine del Trecento. Nella cappella di sinistra del transetto si trova la grande pala raffigurante l'Assunzione della Vergine, in collocata in origine sopra l'altare maggiore ed opera attribuita tradizionalmente ad Alessandro Allori (1535-1607) e recentemente assegnata all'ambito di Michele Tosini e Francesco Brina. Un altro dipinto, ascrivito alla bottega dell'Allori, raffigurante San Sebastiano, si trovava sull'omonimo altare collocato all'interno della chiesa, e attualmente è conservato al Museo "Beato Angelico" di Vicchio. Sull'ultimo altare della parete destra, della famiglia Parenti, si trova il dipinto con Eraclio riporta la croce a Gerusalemme, raro soggetto tratto dalla Leggenda della vera croce, firmato e datato da Carlo Portelli che lo ha compiuto nel 1569.

Due dipinti risalgono invece al XVIII secolo: si tratta della tela con San Giuseppe, oggi collocata sul primo altare della navata destra e in origine appartenente all'omonimo altare di patronato della famiglia Brocchi, opera gradevole di Niccolò Lapi tra il 1716 e il 1723. Il secondo, oggi conservato al museo di

Vicchio, è la tela con l'Educazione della Vergine, assegnata alla bottega di Giovanni Domenico Ferretti e documentata al 1737. L'opera è fornita della sua cornice lignea originale che reca lo stemma della famiglia Da Lutiano, committente del dipinto.

Da segnalare, infine, le vetrate della navata centrale e soprattutto quella del grande occhio della facciata, opera della Manifattura Chini e risalenti al 1935.

Usciti dalla chiesa non è possibile ignorare, sul lato destro, la veramente monumentale canonica di impianto cinquecentesco, nella cui sala al piano terra si trovava, fino al 1871, affrescata su una parete, il presunto ritratto di Bianca Cappello (o, più probabilmente, Isabella, sorella di Francesco I e figlia di Cosimo I de' Medici), opera anch'essa riferita tradizionalmente a Alessandro Allori che l'avrebbe realizzato in occasione di una visita della granduchessa presso la chiesa di Olmi. Si tratta in ogni caso della testimonianza di un legame tra la famiglia medicea e la chiesa di Olmi. Il ritratto, staccato nel 1871 si trova esposto nella Tribuna della Galleria degli Uffizi a Firenze.

Sul lato sinistro della chiesa, infine, si affaccia il modesto edificio della Compagnia del Corpus Domini e della SS. Annunziata. Il semplicissimo ambiente fu decorato nel 1821 da Paolo Colli al quale si posono assegnare le due figure dei santi Antonio Abate e Macario (il primo protettore del bestiame, il secondo dei raccolti).



# GOTICALAVIA: CAMMINI TRA LA STORIA E I VALORI

*GoticaLaVia. Walk between history and values*

GoticaLaVia, un'associazione di promozione sociale a tema storico-culturale.

Propone ogni anno un cartellone di escursioni ed eventi in quelle zone che sono state interessate dal passaggio del fronte durante la Seconda guerra mondiale e che si trovavano sulla Linea Gotica o in zone ad essa limitrofe.

La Linea Gotica è una, ma è costituita da tante storie, di comunità e persone che in quei territori hanno combattuto o visto combattere contro un nemico comune dall'estate del 1944 fino alla primavera del 1945. È lunga 320 km, da ovest Massa Carrara (Mar Tirreno) e le Alpi Apuane, fino a Pesaro Urbino (Mar Adriatico).

La Missione di GoticaLaVia è di far rivivere la storia e le storie che sono successe durante la Seconda guerra mondiale lungo il tratto della Linea Gotica attraverso delle escursioni, visitando i luoghi e raccontandone i fatti e le vicende. Così facendo si recupera la Memoria e si può divulgare il patrimonio storico e culturale



GoticaLaVia, an association of social promotion with a historical and cultural theme.

It proposes every year a calendar of excursions and events in those areas that were affected by the passage of the front during the Second World War and that were on the Gothic Line or in areas adjacent to it.

The Gothic Line is one, but it consists of many stories, communities and people who in those territories fought or saw fight against a common enemy from the summer of 1944 until the spring of 1945. It is 320 km long, from the west Massa Carrara (Tyrrhenian Sea) and the Apuan Alps, towards Pesaro Urbino (Adriatic Sea).

The mission of GoticaLaVia is to revive the history and stories that happened during the Second World War along the stretch of the Gothic Line through excursions, visiting places and telling the facts and events. In this way, the memory is recovered and the historical and cultural heritage of each territory



di ogni territorio, si riscoprono i territori da una prospettiva storica si avvicinano sempre più persone alla storia recente e ai loro territori.

GoticaLaVia non propone semplici passeggiate, ma cerca di far rivivere davvero la storia, abbinando ad ogni sua uscita visite, racconti, testimonianze di quei territori oggetto di escursione, tramite guide professionali e preparate sulla storia locale.

Esplorare il Mugello, Riscoprire la sua Storia

Il Mugello nella sua naturale bellezza nasconde un passato di storie ricche e profonde.

L'associazione GoticaLaVia invita a scoprire questo territorio con le sue attività e i trekking in natura e nei centri urbani, che non sono semplici passeggiate, ma veri e propri viaggi nel tempo, condotti da guide esperte e appassionate di storia locale.

Non si tratta solo di camminare attraverso i paesaggi mozzafiato dall'Alto al Basso Mugello, ma anche di ripercorrere le tracce di una storia recente che ha plasmato le sue comunità, durante la Seconda Guerra Mondiale ed il periodo della Resistenza.

Attraverso sentieri suggestivi e luoghi simbolo, potrai immergerti nelle vicende che si sono svolte lungo la Linea Gotica, il fronte difensivo tedesco che per mesi ha attraversato queste valli.

L'attenzione è rivolta alle storie umane e al coinvolgimento delle comunità locali. Sentirai racconti di chi, nel Mugello, ha vissuto da vicino quei drammatici eventi: dalla costruzione forzata delle difese tedesche da parte degli operai locali, alle gesta eroiche di chi, pur tra mille difficoltà, ha aiutato la Resistenza. È proprio qui in Mugello, al Passo del Giogo, che avvenne il primo sfondamento della Linea Gotica, un momento cruciale per la liberazione del Nord Italia.

Partecipare a un'escursione con GoticaLaVia significa godersi la pace e le bellezze naturalistiche del Mugello, e valorizzarlo da un punto di vista storico e culturale, riscoprendo il coraggio e la resilienza delle persone che hanno vissuto questi luoghi. È un'opportunità per connettersi con la memoria e apprezzare ancora di più la ricchezza di un territorio che non smette mai di raccontare le sue storie.

can be disclosed; territories are rediscovered from a historical perspective and more people are drawn to recent history and their territories.

GoticaLaVia does not propose simple walks, but tries to really revive the history, matching every exit visits, stories, testimonies of those territories subject to excursion, through professional guides and prepared on the local history.

Explore the Mugello, rediscover its history

The Mugello in its natural beauty hides a rich and deep history.

The GoticaLaVia Association invites you to discover this territory with its activities and trekking in nature and urban centers, which are not just walks, but real trips through time, led by expert guides and passionate about local history.

It is not only walking through the breathtaking landscapes from Alto to Basso Mugello, but also retrace the traces of a recent history that has shaped its communities, during the Second World War and the period of the Resistance.

Through suggestive paths and symbolic places, you can immerse yourself in the events that took place along the Gothic Line, the German defensive front that for months crossed these valleys.

The focus is on human stories and the involvement of local communities. You will hear stories of those who, in the Mugello, experienced firsthand those dramatic events: from the forced construction of the German defenses by local workers, to the heroic deeds of those who, despite a thousand difficulties, helped the Resistance. It is here in Mugello, at the Passo del Giogo, that the first breakthrough of the Gothic Line took place, a crucial moment for the liberation of northern Italy.

Participating in an excursion with GoticaLaVia means enjoying the peace and natural beauty of the Mugello, and enhancing it from a historical and cultural point of view, rediscovering the courage and resilience of the people who have lived these places. It is an opportunity to connect with memory and appreciate even more the richness of a territory that never stops telling its stories.



# APERITUFFO IN PASSERELLA: LA MODA DEL MUGELLO INAUGURA L'ESTATE!

*Aperituffo in Passerella: Mugello's fashion opens the summer season!*

Hai mai partecipato a una sfilata? Che tu sia tra il pubblico o in passerella, l'atmosfera è sempre unica: fatta di attese, emozioni e condivisione. Nel cuore del Mugello, questo spirito prende vita grazie a Digiflo, che con creatività e visione ha dato vita a eventi capaci di raccontare il territorio in modo originale.

Digiflo non è solo un'agenzia che si occupa di comunicazione visiva, social, grafica e video: è una realtà che crea esperienze. Tra queste, si fa notare "Aperituffo in Passerella", una sfilata che nel tempo è diventata molto più di un semplice evento moda: è il vero e proprio appuntamento che inaugura l'estate mugellana. L'obiettivo dell'iniziativa è chiaro:

Have you ever participated in a fashion show? Whether you are among the audience or on the catwalk, the atmosphere is always unique: made of expectations, emotions and sharing. In the heart of Mugello, this spirit comes to life thanks to Digiflo, which with creativity and vision has given birth to events able to showcase the territory in an original way.

Digiflo is not just an agency that deals with visual, social, graphic and video communication: it is a reality that creates experiences. Among these, the "Aperituffo in Passerella" is noteworthy, a parade that over time has become much more than just a fashion event: it is the main event that kicks off the Mugello summer. The



valorizzare il tessuto commerciale locale offrendo un'occasione concreta di visibilità, ma soprattutto creare un momento di incontro e condivisione per tutta la comunità. L'evento si apre con aperitivo e musica dal vivo, per poi accendere i riflettori su una passerella all'aperto, in cui ragazze e ragazzi del Mugello sfilano indossando capi e accessori selezionati da boutique e attività del territorio. Tutto avviene in un'atmosfera rilassata ma curata, dove moda e convivialità si fondono in modo naturale. Il pubblico può scegliere tra diverse modalità di partecipazione – dalla cena alla carta alla formula buffet, fino all'ingresso per assistere alla sfilata – e vivere una serata che unisce stile, gusto e socialità. A rendere possibile l'evento è anche la presenza di sponsor, partner e collaboratori che, anno dopo anno, credono nel progetto e lo supportano con entusiasmo. Una rete di sinergie che rafforza il senso di comunità e conferma il valore di iniziative come questa per il territorio.

Edizione dopo edizione, "Aperituffo in Passerella" ha saputo rinnovarsi, crescere e coinvolgere sempre più persone. Un evento che celebra la moda ma anche il desiderio di stare insieme, di dare il benvenuto all'estate con leggerezza e partecipazione. Anche per questo 2025, Digiflo continua a progettare esperienze capaci di raccontare la storia del Mugello con autenticità, bellezza e passione. Per non perdere le prossime iniziative, il consiglio è uno solo: seguire i canali social di Digiflo, dove la creatività prende forma... e cammina in passerella.



objective of the initiative is clear: to enhance the local commercial fabric by offering a concrete opportunity for visibility, but above all to create a moment of encounter and sharing for the whole community. The event opens with aperitif and live music, then lights on a catwalk outdoors, where girls and boys of Mugello parade wearing clothes and accessories selected from boutiques and local activities. Everything takes place in a relaxed but well-kept atmosphere, where fashion and conviviality blend naturally. The public can choose between different ways of participation - from the menu "à la carte" to the buffet formula, to the entrance to attend the parade - and live an evening that combines style, taste and sociality. The event is also made possible by the presence of sponsors, partners and collaborators who, year after year, believe in the project and support it with enthusiasm. A network of synergies that strengthens the sense of community and confirms the value of initiatives such as this for the territory. Edition after edition, "Aperituffo in Passerella" has been able to renew, grow and involve more and more people. An event that celebrates fashion but also the desire to be together, to welcome summer with lightness and participation.

Also for this 2025, Digiflo continues to design experiences capable of telling the story of the Mugello with authenticity, beauty and passion. In order not to miss the next initiatives, the advice is one: follow the social channels of Digiflo, where creativity takes shape... and walks on the catwalk.

VISITA IL [SITO](#) E SEGUI LA PAGINA [INSTAGRAM](#)  
SCANSIONA IL QR CODE



**DIGIFLO**  
AGENZIA PUBBLICITARIA



# 10 COSE DA FARE NEL MUGELLO

## 10 things to do in Mugello

### 1) Terra dei pittori: le origini del paesaggio toscano

Esci dalla città per la giornata e scopri la bellezza del paesaggio toscano appena fuori Firenze. Questo tour in bicicletta per piccoli gruppi nel cuore del Mugello ti porta in bicicletta su una pista ciclabile che ti porta tra casali, campi, vigneti, chiese romaniche, manieri e una villa medicea. Seguirai anche il Sentiero dei Pittori fino alla casa di Giotto e al Ponte di Cimabue.

### 2) Passeggiata a cavallo nel Mugello

Concedetevi una mezza giornata di relax e divertimento nel Mugello, alle porte di Firenze, grazie ad una suggestiva passeggiata a cavallo alla scoperta dell'Appennino Toscano!

### 1) Land of painters: the origins of the Tuscan landscape

Leave the city for the day and discover the beauty of the Tuscan landscape just outside Florence. This bike tour for small groups in the heart of Mugello takes you by bicycle on a cycle path that takes you through farmhouses, fields, vineyards, Romanesque churches, manors and a Medici villa. You will also follow the Path of the Painters to the house of Giotto and the Bridge of Cimabue.

### 2) Horseback riding in the Mugello

Allow yourself a half day of relaxation and fun in the Mugello, at the gates of Florence, thanks to a suggestive horseback ride to discover the Tuscan Apennines!

### 3) Esperienza di caccia al tartufo di 5 ore con lezione di cucina

Vivi il lato gourmet della Toscana, dove i gustosi tartufi vengono raccolti e utilizzati in piatti deliziosi. Viaggia in un agriturismo biologico nella Valle del Mugello per conoscere la storia del tartufo.

### 4) Autodromo del Mugello

Il Mugello è il circuito del cuore per la maggior parte degli appassionati delle due ruote: si snoda tra le colline toscane, nel verde, che fanno da cornice a formidabili gare di Moto GP. Perché in questo sport la moto sa essere molto più di un veicolo per spostarsi, diventando una compagna di squadra con cui arrivare al traguardo.

### 5) MuGot - Museo Gotica Toscana

Un museo che tiene memoria della storia locale

### 3) 5-hour truffle hunting experience with cooking lesson

Experience the gourmet side of Tuscany, where tasty truffles are harvested and used in delicious dishes. Travel to an organic farm in the Mugello Valley to learn about the history of truffles.

### 4) Mugello circuit

The Mugello is the circuit of the heart for most fans of two wheels: it winds through the Tuscan hills, in the green, which are the setting for formidable Moto GP races. Because in this sport the bike can be much more than a vehicle to move, becoming a teammate with which to get to the finish line

### 5) MuGot - Gothic Museum of Tuscany

A museum that keeps memory of the local and Italian history during the second world war

### 6) Castello Mediceo di Cafaggiolo

Bellissima residenza medicea con giardini adiacenti e tanti alberi secolari. È stata la residenza dei Medici infatti in questa struttura venivano durante i mesi estivi Maria, moglie di Cosimo de Medici ed Eleonora da Toledo.

### 6) Medici Castle of Cafaggiolo

Beautiful Medici residence with adjacent gardens and many secular trees. It was the residence of the Medici in fact in this structure came during the summer months Maria, wife of Cosimo de Medici and Eleonora from Toledo.



### 7) Campagna toscana in bicicletta e degustazione di zafferano

Fai un giro in bicicletta intorno alla campagna toscana, non lontano da Firenze, ed esplora i paesaggi rurali con una guida che ti indicherà la strada. Dopo un viaggio in treno fino al borgo medievale di Vicchio per dare un'occhiata alla casa di Giotto, pedala fino alla zona del Mugello e fai una sosta in una coltivazione di zafferano per assaggiare prodotti allo zafferano. Questo tour per piccoli gruppi in bicicletta è un ottimo modo per scappare dalla movimentata città.

### 8) Shopping Indimenticabile al Designer Barberino Outlet

Vivi un'esperienza di shopping esclusiva

### 9) Esclusivo Pinot Nero Toscano

Fu con la famiglia Medici, originaria di questa regione, che il Mugello fiorì veramente, con ville e castelli costruiti durante il loro regno, molti dei quali ancora oggi. Curiosi di scoprire il Pinot Nero del Mugello? Vuoi saperne di più su uno dei vini più nascosti in Italia e nel mondo?

### 10) Castello Di Villanova Dell' Arno

situato a Barberino di Mugello in provincia di Firenze, di epoca rinascimentale, il castello è immerso in un

### 7) Tuscan countryside by bike and saffron tasting

Tuscan countryside by bike and saffron tasting. Take a bike tour around the Tuscan countryside, not far from Florence, and explore the rural landscapes with a guide who will show you the way. After a train ride to the medieval village of Vicchio to take a look at Giotto's house, pedal to the Mugello area and stop at a saffron farm to taste saffron products. This small group bike tour is a great way to get away from the busy city.

### 8) Unforgettable shopping at the Designer Barberino Outlet

Live an exclusive shopping experience

### 9) Exclusive Tuscan Pinot Noir

It was with the Medici family, originally from this region, that the Mugello really flourished, with villas and castles built during their reign, many of which still today. Curious to discover the Mugello Pinot Noir? Want to know more about one of the most hidden wines in Italy and the world?

### 10) Villanova dell'Arno Castle

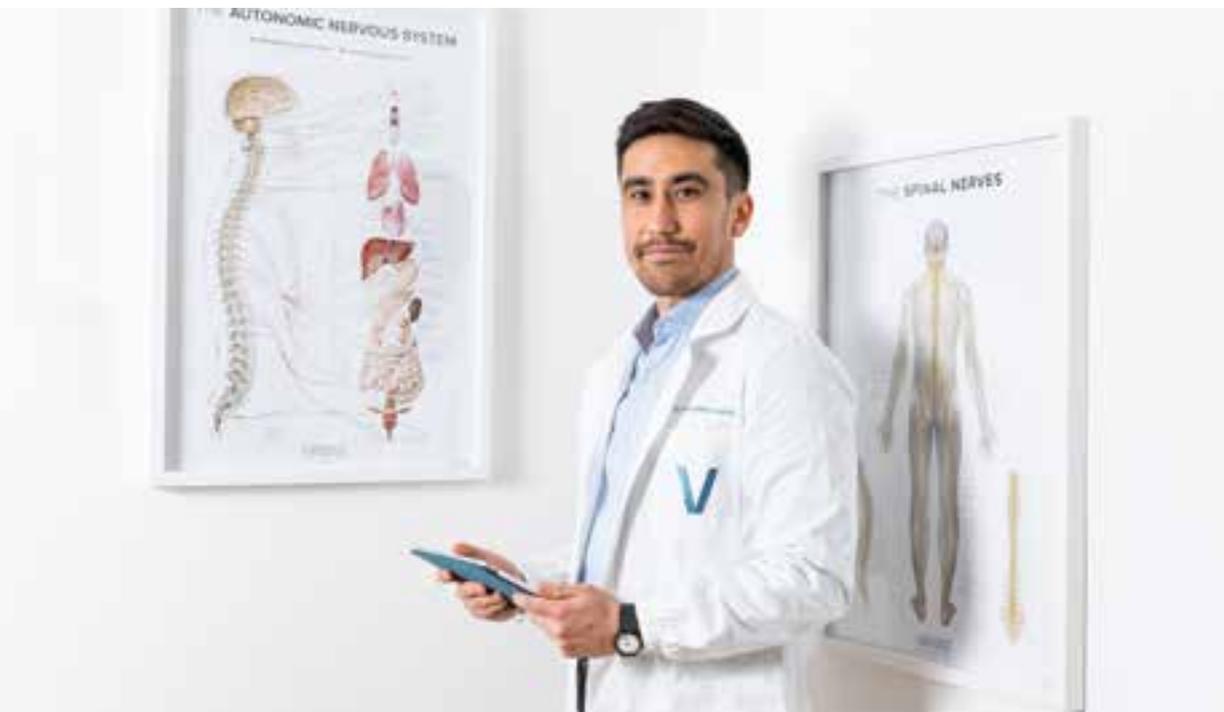
located in Barberino di Mugello in the province of Florence, from the Renaissance era, the castle is immersed in a suggestive park. The facade is embellished with loggias and suitable to welcome moments of relaxation and enjoy the splendid panorama.

# OLTRE IL MAL DI SCHIENA: LA CHIROPRACTICA E IL DC FRANCESCO VANNI

*Beyond back pain: Chiropractic and Dr Francesco Vanni*

**Mal di schiena, rigidità, tensioni croniche:** spesso il nostro corpo manda segnali a cui rispondiamo con soluzioni temporanee o che ignoriamo completamente. La Chiropratica risponde a questi problemi con un approccio naturale, non invasivo, che aiuta il corpo a ritrovare il suo equilibrio, andando ad occuparsi del problema e non solo dei sintomi.

**Back pain, stiffness, chronic tension:** our body often sends signals to which we respond with temporary solutions or that we completely ignore. Chiropractic responds to these problems with a natural, non-invasive approach that helps the body to find its balance, going to deal with the problem and not only the symptoms.



Non molti sanno che la Chiropratica è una professione sanitaria riconosciuta a livello internazionale che si occupa della diagnosi, del trattamento e della prevenzione dei disturbi meccanici del sistema muscolo-scheletrico, e del loro impatto sul sistema nervoso e sulla salute generale. Il **Dottor Francesco Vanni** ha conseguito una laurea magistrale in Chiropratica in Inghilterra all'Università AEEC (Anglo - European Chiropractic College). Dopo un solido percorso accademico e professionale internazionale, attualmente riceve in Italia a Milano, Firenze e Borgo San Lorenzo. Il suo approccio si distingue per l'attenzione, la precisione e il rispetto della persona:

Not many people know that chiropractic is an internationally recognized health profession that deals with the diagnosis, treatment and prevention of mechanical disorders of the musculoskeletal system, and their impact on the nervous system and general health. **Doctor Francesco Vanni** holds a master's degree in chiropractic in England from the AEEC University (Anglo - European Chiropractic College). After a solid international academic and professional career, currently receiving in Italy in Milan, Florence and Borgo San Lorenzo. Its approach is distinguished by the attention, precision and respect of the person: each treatment is tailored after a careful clinical

evaluation. **How Doctor Francesco Vanni can help you:** Chiropractic can be helpful in numerous disorders related to the neuro-musculoskeletal system: back pain, hernias, sciatica, cervical problems, joint problems and chronic tensions, in all stages of life. Doctor Francesco Vanni, thanks to targeted chiropractic adjustments, works to restore joint mobility, reduce inflammation and pressure on the nerves, and stimulate the natural mechanisms of healing of the body. Adapting each treatment with safe techniques and calibrated according to age and specific condition, it also takes care of pregnant women, children and adolescents.

persona: ogni trattamento è studiato su misura, dopo un'attenta valutazione clinica. **Come il Dottor Francesco Vanni può aiutarvi:** La Chiropratica può essere d'aiuto in numerosi disturbi legati al sistema neuro-muscolo-scheletrico: mal di schiena, ernie, sciatalgia, cervicologia, problematiche articolari acute e croniche. Il Dottor Francesco Vanni, grazie ad aggiustamenti chiropratici mirati, lavora per ripristinare la mobilità articolare, ridurre l'infiammazione e la pressione sui nervi, e stimolare i meccanismi naturali di auto-guarigione del corpo. Adattando ogni trattamento con tecniche sicure e calibrate in base all'età e alla condizione specifica, si prende cura anche di donne in gravidanza, bambini e adolescenti.

evaluation.

**How Doctor Francesco Vanni can help you:** Chiropractic can be helpful in numerous disorders related to the neuro-musculoskeletal system: back pain, hernias, sciatica, cervical problems, joint problems and chronic tensions, in all stages of life. Doctor Francesco Vanni, thanks to targeted chiropractic adjustments, works to restore joint mobility, reduce inflammation and pressure on the nerves, and stimulate the natural mechanisms of healing of the body. Adapting each treatment with safe techniques and calibrated according to age and specific condition, it also takes care of pregnant women, children and adolescents.



Per sapere di più sul Dottor Francesco Vanni, visita il sito:

[www.vannichiropratica.com](http://www.vannichiropratica.com)

## CONTATTI:

✉ [studio@vannichiropratica.com](mailto:studio@vannichiropratica.com)

☎ +39 347 665 7840

📍 **Demidoff Medical E Dental Center**  
Via Stradella 14 - Novoli (FI)

☎ 371 571 1461

📍 **Centro di Fisioterapia e Riabilitazione**  
Viale Fratelli Kennedy 8

☎ 055 845 5114

## LA PLAYLIST DEL MUGELLO E VALDISIEVE

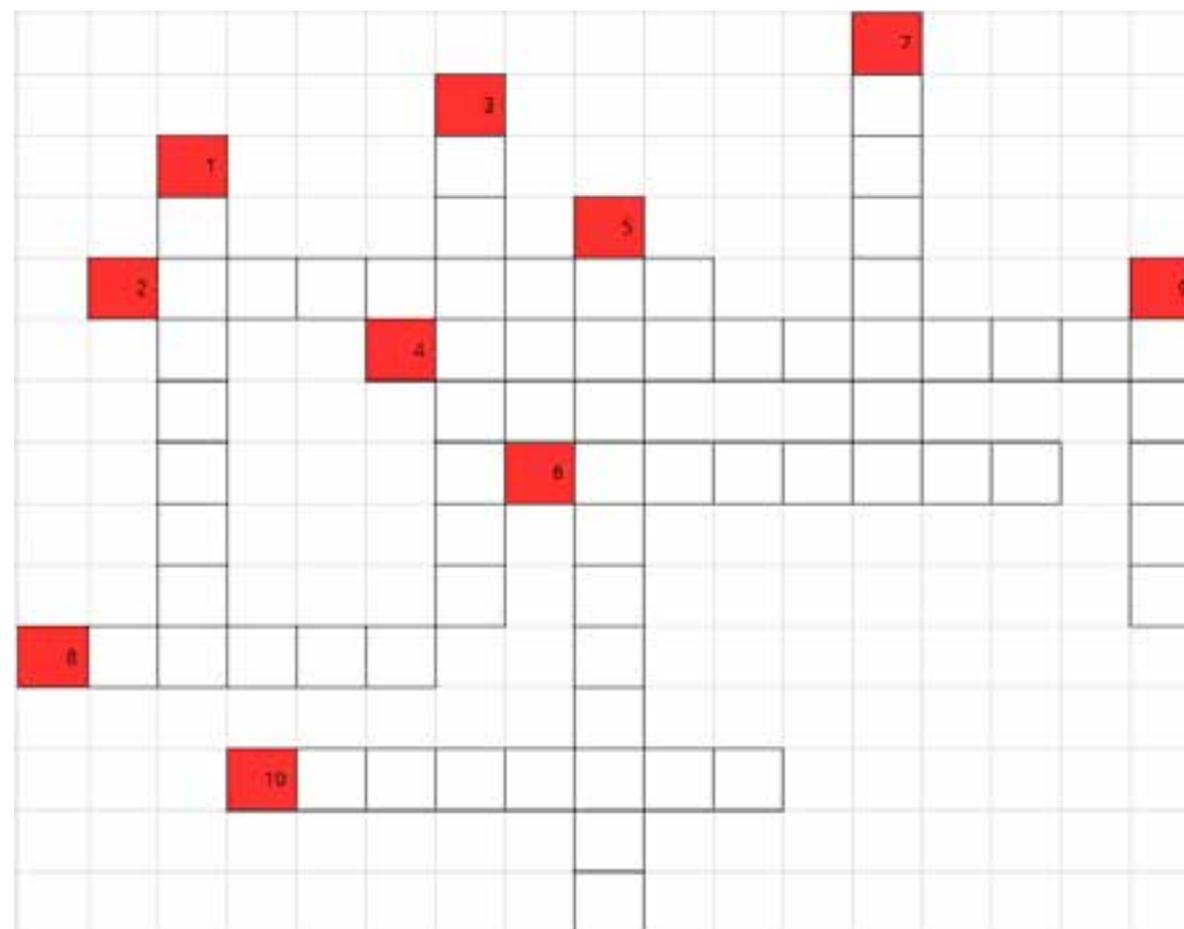
Una raccolta musicale aperta a tutti:  
**Aggiungi anche tu** i brani che raccontano  
 il nostro territorio.



Artisti locali, suoni di casa, emozioni mugellane.  
 E' la colonna sonora della nostra valle,  
**e la scriviamo insieme.**

**SCANNERIZZA IL QR CODE E INIZIA SUBITO!**

## IL CRUCIVERBA MUGELLANO



### ORIZZONTALI

- 2 Sinonimo di urlare.
- 4 Masticare a bocca aperta producendo rumore. "Ohh, che la smetti di .....!", smetti di fare rumore mangiando!
- 6 Riferito ad un bambino o ragazzino che si comporta male, oppure ad un evento atmosferico piuttosto intenso. "Tu se' proprio un ....."
- 8 Inteso come modo o maniera, "Un c'è .....", non c'è modo.
- 10 Indica un oggetto vicino a chi ascolta, spesso accompagnato dal gesto di indicare con il dito.

### VERTICALI

- 1 Qualcosa molto caldo. "Soffia nini l'è .....", Soffia sul cibo per raffreddarlo che è molto caldo.
- 3 Contrazione di fregatene
- 5 Rimettere la camicia dentro i pantaloni. ".....i la camicia", Rimetti la camicia dentro i pantaloni.
- 7 Letteralmente, nel viso, "Oh un gni metto le mani .....", gli do due schiaffi.
- 9 Esclamazione che asserisce, conferma o anche minimizza. Ma che ti piace il lampredotto?..... no!

# DAL 17 AL 20 LUGLIO TORNA IL FLOOD BILANCINO FESTIVAL

*From the 17th to the 20th of July returns Flood Bilancino Festival*

*4 giorni di musica, teatro, attività, street food ed esperienze uniche sulle sponde del Lago  
4 days of music, theatre, activities, street food and unique experiences on the shores of the Lake*

Il Flood Bilancino Festival scalda i motori in avvicinamento alla sua edizione 2025. Dal 17 al 20 Luglio, uno degli eventi più attesi dell'estate mugellana torna sul Lago di Bilancino con la sua proposta sempre più variegata tra spettacoli, concerti, DjSet, teatro e il meglio dello Street Food nazionale ed internazionale. Ogni anno si fa sempre più ampia la proposta artistica che il Flood Bilancino Festival propone e anche quest'anno tornerà a sorprendervi con quattro giorni di divertimento e spettacoli da vivere fin dal tardo pomeriggio, anche con un aperitivo e la cena, in un'area tra le più belle, vivibili e suggestive di tutta la Toscana.

The Flood Bilancino Festival heats up the engines as it approaches its 2025 edition. From 17 to 20 July, one of the most anticipated events of the summer Mugello returns to Lake Bilancino with its increasingly varied proposal between shows, concerts, DjSet, theater and the best of Street Food national and international. Every year the artistic proposal that the Flood Bilancino Festival proposes becomes more and more extensive and also this year will surprise you with four days of fun and shows to live from late afternoon, even with an aperitif and dinner, in an area among the most beautiful, vivibles and suggestive of all Tuscany.

Oltre alla musica, al teatro e alle arti varie, tornerà anche quest'anno la proposta delle "Flood Experience". Durante i 4 giorni di Flood sarà possibile infatti scoprire il territorio del Lago di Bilancino, attraverso la proposta di varie attività che permetteranno al pubblico di vivere questo angolo di Toscana in modo nuovo e attivo.

Al Flood festival anche quest'anno potrete trovare il meglio dello streetfood nazionale ed internazionale, con oltre 20 truck food che daranno a tutti la possibilità di cenare al fresco in riva al Lago, godendo a pieno del programma del Festival.

L'ingresso all'area di Flood - Bilancino Festival sarà regolamentato dal pagamento di una cifra simbolica di 4 euro (è possibile anche un abbonamento per i quattro giorni a 10 euro, acquistabile solo Mercoledì in Piazza Cavour dalle 21:00 in occasione dei mercoledì di Luglio e Venerdì allo Spritz Bar di Viale Gramsci dalle 21:00). All'ingresso del Festival si potrà acquistare solamente il biglietto giornaliero.

Per scoprire il programma dettagliato degli eventi del 7° Flood - Bilancino Festival seguite la pagina facebook e Instagram del Festival!

In addition to music, theater and various arts, the proposal of "Flood Experience" will return this year. During the 4 days of Flood it will be possible to discover the territory of Lake Bilancino, through the proposal of various activities that will allow the public to experience this corner of Tuscany in a new and active way.

At the Flood festival you can find the best of national and international street food, with more than 20 truck food that will give everyone the opportunity to dine in the open air by the lake, enjoying the full program of the Festival.

The entrance to the area of Flood - Bilancino Festival will be regulated by paying a symbolic fee of 4 euro (it is also possible to buy a subscription for four days at 10 euros, available only Wednesday in Piazza Cavour from 21:00 on Wednesdays of July and Friday at the Spritz Bar of Viale Gramsci from 21:00). At the entrance of the Festival you can buy only the day ticket.

To discover the detailed program of the events of the 7th Flood - Budget Festival follow the facebook page and Instagram of the Festival!



@flood\_festival\_barberino  
FLOOD - Bilancino Festival



# BADIA DI MOSCHETA: L'ANIMA VERDE DELLA VAL D'INFERNO

*Moscheta, the green soul of Val d'Inferno*

Nel cuore dell'Appennino tosco-romagnolo, immersa nei boschi del comune di Firenzuola, sorge Moscheta, antico insediamento monastico che si sviluppa nella suggestiva Val d'Inferno, una gola selvaggia scavata nei secoli dal torrente Veccione. Si raggiunge dal Passo del Giogo lungo l'antica Flaminia Militare o risalendo il torrente Viola. La Badia fu fondata nel 1034 da San Giovanni Gualberto, che in fuga dalla corruzione fiorentina cercava un luogo isolato per vivere secondo i principi di povertà e disciplina vallombrosana. Il monastero, costruito in un territorio dominato dagli Ubaldini, era forse sorto su un precedente eremo. All'abate Rodolfo dei Galigai fu affidata la costruzione di un edificio imponente e sfarzoso, che indignò San Giovanni al suo ritorno. Secondo la leggenda, il santo invocò la «vendetta» del rio Vacchile, che si gonfiò improvvisamente e distrusse quasi interamente la costruzione. Un secondo incendio, dall'origine misteriosa, colpì nuovamente il complesso, ma dopo la riconciliazione tra il santo e la comunità, la badia fu ricostruita: l'edificio attuale risale a quella fase.

In the heart of the Tuscan-Romagna Apennines, immersed in the woods of the town of Firenzuola, stands Moscheta, an ancient monastic settlement that develops in the suggestive Val d'Inferno, a wild gorge carved over the centuries by the stream Veccione. You can reach it from the Passo del Giogo along the ancient Flaminia Militare or going up the stream Viola. The Badia was founded in 1034 by San Giovanni Gualberto, who fled from Florentine corruption looking for an isolated place to live according to the principles of poverty and discipline vallombrosana. The monastery, built in a territory dominated by the Ubaldini, was perhaps built on an earlier hermitage. Abbot Rodolfo dei Galigai was entrusted with the construction of an imposing and lavish building, which outraged San Giovanni upon his return. According to legend, the saint invoked the «revenge» of the river Vacchile, which swelled suddenly and destroyed almost entirely the building. A second fire, of mysterious origin, hit the complex again, but after the reconciliation between the saint and the community, the badia was rebuilt: the current building dates back to that phase.



Nei secoli, la Badia si arricchì grazie a donazioni e lasciti, ma la ricchezza ne compromesse la spiritualità e, come accaduto ad altre abbazie, finì in commenda. Nel XVIII secolo, con la soppressione decretata dal granduca Pietro Leopoldo, i beni furono venduti e il monastero divenne parrocchia, mentre i proventi furono usati per costruire chiese, scuole e ponti nei dintorni, tra cui quelli di Camaggiore sul Santerno e sul Diaterna.

Oggi la Badia di Moscheta è un luogo di memoria e natura, ma offre molto di più: accanto al complesso storico si trovano un ristorante immerso nel verde, un'area campeggio (con servizi essenziali) e un centro equestre che organizza trekking a cavallo, adatto anche ai principianti con cavalli docili e guide ambientali. Questa combinazione di spiritualità, storia e servizi turistici rende Moscheta una meta ideale per una breve fuga immersa nella natura e nella tradizione mugellana.

Over the centuries, the Badia was enriched thanks to donations and legacies, but the wealth compromised its spirituality and, as happened to other abbeys, ended in commenda. In the eighteenth century, with the suppression decreed by Grand Duke Pietro Leopoldo, the assets were sold and the monastery became a parish, while the proceeds were used to build churches, schools and bridges in the surroundings, including those of Camaggiore sul Santerno and sul Diaterna. Today the Badia di Moscheta is a place of memory and nature, but it offers much more: next to the historic complex are a restaurant surrounded by greenery, a camping area (with essential services) and an equestrian center that organizes trekking on horseback. Also suitable for beginners with docile horses and environmental guides. This combination of spirituality, history and tourist services makes Moscheta an ideal destination for a short getaway immersed in the nature and tradition of Mugello.

# IL DIOTTO DI SCARPERIA

*Scarperia's Diotto*

Ogni anno, la sera dell'8 settembre, Scarperia accende le luci del suo passato per celebrare il Diotto, una manifestazione che vuole ricordare la fondazione del borgo e l'investitura del Vicario, nella quale gareggiano i rioni del paese in giochi di gagliardia per l'assegnazione del Palio.

Every year, on the evening of 8 September, Scarperia lights up its past to celebrate the Diotto, an event that wants to remember the foundation of the village and the investiture of the Vicar, in which compete the districts of the country in gagliardia games for the award of the Palio.

sui mattoni", "tiro alla fune", "corsa nelle bigonçe" e "palo della cuccagna.

## **"Non solo Palio: il Diotto è arte, musica, mercati e molteplici eventi!"**

Il Diotto è molto più di una singola serata: da metà agosto a metà settembre, Scarperia si immerge in un'atmosfera ricca di suggestioni e rievocazioni che si potranno vivere per tutto il mese nei tanti eventi proposti.

Nell'attesa del Palio del Diotto dell'8 settembre, sicuramente non possono mancare i suggestivi aperitivi sui merli! Una visita guidata nel Palazzo dei Vicari e un aperitivo sui camminamenti, all'insegna di una vista speciale.

gagliardia: "throwing knives", "running on bricks", "shooting rope", "running in the bigonçe" and "pole of the cuccagna.

## **"Not only Palio: the Diotto is art, music, markets and many events!"**

The Diotto is much more than a single evening: from mid-August to mid-September, Scarperia immerses itself in an atmosphere full of suggestions and re-enactments that can be experienced throughout the month in the many events proposed.

In anticipation of the Palio del Diotto on 8 September, surely you can not miss the suggestive aperitifs on merlons! A guided tour in the Vicar's Palace and an aperitif on the walkways, with a special view.

The classic events such as Tombolone and Briscolata will be back, as well as the many activities dedicated to children and families.

Many will be the historical re-enactments within the village: starting from the eliminations of the rioni in Piazza dei Vicari at the end of August, with three intense competition evenings that precede the final on September 8 and determine which rioni will enter the Palio, or the Renaissance Dinner on 6 September that will take place in Piazza de' Vicari and in the Palace. A Renaissance-style evening with performances of music, theatre, clowns, fire and knife games. A fascinating dive into the past, among soft lights, vintage costumes and a Renaissance menu. This year a great news! on September 7 Treasure hunt... by bike!

And then the emblematic event that will conclude the celebrations of the Diotto: Festa a corte, which will be held on Saturday 13 September in the charming atrium and courtyard of the Palazzo dei Vicari.

You will find the full programme on our website [www.prolocoscarperia.it/events](http://www.prolocoscarperia.it/events)



Torneranno i classici appuntamenti come il Tombolone e la Briscolata e le molteplici attività dedicate ai bambini e alle famiglie.

Molte saranno le rievocazioni storiche all'interno del borgo: partendo dalle eliminatorie dei rioni in Piazza dei Vicari a fine agosto, con tre intense serate di competizione che precedono la finale dell'8 settembre e determinano quali rioni accederanno al Palio, oppure la Cena Rinascimentale del 6 settembre che si svolgerà in Piazza de' Vicari e nel Palazzo. Una serata in stile Rinascimento con spettacoli di musica, teatro, giullari, fuoco e giochi con coltelli. Un affascinante tuffo nel passato, tra luci soffuse, costumi d'epoca e un Menù rinascimentale. Quest'anno una grande novità! il 7 settembre Caccia al tesoro... in bici!

E poi l'evento emblematico che concluderà i festeggiamenti del Diotto: Festa a corte, che si terrà sabato 13 settembre nell'affascinante atrio e cortile del Palazzo dei Vicari.

Troverete tutto il programma sul nostro sito [www.prolocoscarperia.it/eventi](http://www.prolocoscarperia.it/eventi)



Fondata dalla Repubblica Fiorentina il 7 settembre 1306, i cittadini del borgo hanno da sempre organizzato i festeggiamenti della ricorrenza spostandoli all'8 settembre per associarli alla santissima festa della Natività della Madonna, che appunto cade il giorno seguente a quello della fondazione: il "Die octo", che diventa il "Diotto". In questa serata, alternati dagli spettacoli dei Bandierai e Musicisti di Castel San Barnaba, e dopo la sfilata del Corteo storico di Scarperia e di quello della Repubblica Fiorentina, si sfidano i 4 rioni finalisti, contendendosi il Palio attraverso le sfide nei

Founded by the Florentine Republic on September 7, 1306, the citizens of the village have always organized the celebrations of the anniversary moving them to September 8 to associate them with the holy feast of the Nativity of Our Lady, which falls the day after that of the foundation: the "Die octo", which becomes the "Diotto". On this evening, alternated by the performances of the Bandierai and Musicians of Castel San Barnaba, and after the parade of the historical procession of Scarperia and that of the Republic

The 4 finalist rioni compete, contending for the Palio through the challenges in the 5 games of

# MUGELLO A KM ZERO: LA RICCHEZZA DEL TERRITORIO CHE RIEMPIE CORPO E ANIMA

*Mugello's locally sourced products: the richness of the land that fills body and soul.*

Il Mugello è una terra che vive in armonia con la natura, dove le tradizioni agricole incontrano l'innovazione sostenibile. Qui nascono prodotti a Km 0, genuini, nutrienti e legati alla storia del territorio.

**Dalla terra: profumi e sapori veri**  
Ortaggi freschi, legumi antichi come i fagioli zolfini o il farro, e frutta di stagione arricchiscono le tavole. Tra le eccellenze spiccano lo zafferano del Mugello, raccolto a mano, e il Marrone del Mugello IGP, dolce e versatile, usato in creme, farine o semplicemente arrostito.

The Mugello is a land that lives in harmony with nature, where agricultural traditions meet sustainable innovation. Here are born products at Km 0, genuine, nutritious and linked to the history of the territory.

**From the earth: true scents and flavors**  
Fresh vegetables, ancient legumes like zolfini beans or farro, and seasonal fruits enrich the tables. Among the excellences stand out the saffron of Mugello, harvested by hand, and the Marrone del Mugello PGI, sweet and versatile, used in creams, flours or simply roasted.

Dai pascoli: latte, formaggi e carni di qualità  
L'allevamento locale produce latte trasformato in formaggi artigianali come il Pecorino del Mugello, la ricotta fresca e il Gran Mugello Ubaldino. Le carni provengono da allevamenti all'aperto, tra cui il Vitellone Bianco dell'Appennino Centrale IGP e i salumi di Cinta Senese, come finocchiona, prosciutto e salsiccia.

**Pane, olio e miele: la semplicità che conquista**  
Il Pane Toscano DOP, sciapo e cotto a legna, si abbina all'olio extravergine d'oliva locale, verde brillante e dal gusto deciso. Il miele del Mugello, millefiori o monoflora, riflette la biodiversità della zona e la passione degli apicoltori.

From pasture: milk, cheese and quality meat  
The local farm produces milk processed into artisanal cheeses such as Pecorino del Mugello, fresh ricotta and Gran Mugello Ubaldino. The meats come from open-air farms, including Vitellone Bianco dell'Appennino Centrale PGI and salami from Cinta Senese, such as finocchiona, ham and sausage.

**Bread, oil and honey: the simplicity that wins**  
The Tuscan Bread PDO, sciapo and cooked on wood, is combined with local extra virgin olive oil, bright green and strong taste. The honey of the Mugello, millefiori or monoflora, reflects the biodiversity of the area and the passion of beekeepers.



**Sapori artigianali e piccole meraviglie**  
Gelati a Km 0, birre agricole, confetture, vini da micro-cantine e infusi raccontano la creatività del territorio. Scegliere i prodotti mugellani significa sostenere l'ambiente e un'economia locale fatta di mani esperte e tradizioni vive.

Il Mugello ci ricorda che la qualità e la sostenibilità si trovano a pochi passi da casa: nei mercati contadini, nelle fattorie, negli agriturismi. Sta a noi riscoprirli, ogni giorno, a tavola.

**Artisan flavors and small wonders**  
Gelati a Km 0, agricultural beers, jams, wines from micro-cellarars and infusions tell the creativity of the territory. Choosing Mugello products means supporting the environment and a local economy made of skilled hands and living traditions.

The Mugello reminds us that quality and sustainability are just a few steps from home: in farmers' markets, farms, agriturismi. It is up to us to rediscover them, every day, at the table.



**AUTENTICITÀ, SOSTENIBILITÀ, TRADIZIONE.**  
AUTHENTICITY, SUSTAINABILITY, TRADITION.

# 5 APP CHE FANNO LA DIFFERENZA

*5 Apps that make the difference*

In un'epoca in cui sostenibilità e consapevolezza ambientale sono sempre più al centro delle nostre vite, anche la tecnologia può diventare un potente alleato. Esistono app intelligenti che ci aiutano a vivere in modo più responsabile, ridurre gli sprechi e premiare le buone azioni. Ecco 5 strumenti digitali che ogni cittadino green dovrebbe conoscere:

At a time when sustainability and environmental awareness are increasingly central to our lives, technology can also become a powerful ally. There are smart apps that help us live more responsibly, reduce waste and reward good deeds. Here are 5 digital tools that every green citizen should know:



**CLEANWORLD – Raccogli rifiuti e ricevi premi:** con questa app, ogni gesto conta. Basta raccogliere rifiuti in strada o in natura, fotografarli e guadagnare punti che si trasformano in premi. Un modo semplice e motivante per contribuire a un ambiente più pulito.

**CLEANWORLD - Collect waste and receive prizes:** With this app, every gesture counts. Just pick up trash on the street or in nature, photograph it and earn points that turn into prizes. A simple and motivating way to contribute to a cleaner environment.

**SVUOTAFRIGO – Contro lo spreco alimentare:** ti aiuta a gestire al meglio quello che hai in frigorifero, suggerendoti come usarlo prima che vada a male. Un'alleata ideale per una cucina sostenibile.

**SVUOTAFRIGO - Against food waste:** helps you better manage what you have in the fridge, suggesting how to use it before it goes bad. An ideal ally for sustainable cooking.

**JUNKER-La raccolta differenziata non è mai stata così semplice:** ti basta scansionare il codice a barre di un prodotto per sapere dove buttarlo. Niente più dubbi davanti ai bidoni!

**JUNKER-Recycling has never been so easy:** just scan the barcode of a product and you know where to throw it away. No more doubts in front of the bins!

**AWORLD – Ogni azione quotidiana conta:** registrando piccoli gesti sostenibili (come fare la doccia breve o usare meno plastica), puoi calcolare il tuo impatto positivo sul pianeta e condividere i tuoi progressi.

**AWORLD - Every day action counts:** by recording small sustainable gestures (like taking a short shower or using less plastic), you can calculate your positive impact on the planet and share your progress.

**SUPERCOOK – Ricette anti-spreco personalizzate:** inserisci gli ingredienti che hai già in casa e l'app ti propone ricette gustose per non buttare via nulla.

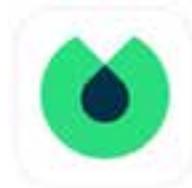
**SUPERCOOK - Personalized anti-waste recipes:** enter the ingredients you already have at home and the app offers you tasty recipes to not throw away anything.

# 5 APP PER SCOPRIRE, ESPLORARE E RILASSARSI

*5 Apps to discover, explore and relax*

Non si tratta solo di stare connessi, ma di usare il digitale per scoprire il mondo, divertirsi in modo nuovo e arricchire la mente. Ecco delle app intelligenti che trasformano ogni momento libero in un'esperienza:

It's not just about staying connected, but using digital to discover the world, have fun in new ways and enrich your mind. Here are smart apps that turn every free moment into an experience:



**GEOCATCHING – La caccia al tesoro 2.0:** con questa app puoi partecipare a una vera e propria caccia al tesoro globale. Milioni di "cache" nascoste in tutto il mondo ti aspettano per essere trovate. Un modo avventuroso e divertente per esplorare luoghi nuovi.

**GEOCATCHING - The treasure hunt 2.0:** with this app you can participate in a real global treasure hunt. Millions of hidden "caches" around the world are waiting to be found. An adventurous and fun way to explore new places.

**ALLTRAILS – Natura a portata di app:** che tu ami camminare, andare in bici o fare trekking, queste app ti aiutano a scoprire percorsi ed escursioni vicino a te, con mappe dettagliate, recensioni e livelli di difficoltà. Ideali per chi vuole muoversi all'aria aperta con consapevolezza.

**ALLTRAILS - Nature at your fingertips:** whether you love walking, cycling or trekking, these apps help you discover routes and hikes near you, with detailed maps, reviews and difficulty levels. Ideal for those who want to move outdoors with awareness.

**HANDSHAKE – L'app che mette d'accordo tutti:** se scegliere un film è una battaglia, questa app è la soluzione. Basta inserire le preferenze dei partecipanti, e Handshake trova il titolo perfetto che accontenta tutti.

**HANDSHAKE - The app that makes everyone agree:** if choosing a movie is a battle, this app is the solution. Just enter the preferences of the participants, and Handshake finds the perfect title that pleases everyone.

**DAILYART – Un'opera d'arte al giorno:** ogni giorno ti mostra un capolavoro, accompagnato da una breve spiegazione. Un modo semplice e bello per arricchire la tua cultura visiva e conoscere artisti, stili e curiosità in pochi minuti.

**DAILYART - A work of art per day:** every day it shows you a masterpiece, accompanied by a brief explanation. A simple and beautiful way to enrich your visual culture and get to know artists, styles and curiosities in minutes.

**BLINKIST:** E' un'app che riassume libri di saggistica e podcast in testi o audio di circa 15 minuti. Ideale per chi vuole apprendere velocemente concetti chiave su business, psicologia, produttività e altro. Perfetta per studenti, professionisti o curiosi con poco tempo.

**BLINKIST:** It's an app that summarizes non-fiction books and podcasts into texts or audio of about 15 minutes. Ideal for those who want to quickly learn key concepts on business, psychology, productivity and more. Perfect for students, professionals or curious with little time.

# JAZZ

MUSICA E VINO IN CHIANTI RUFINA  
IN FATTORIA 2025

Da luglio a settembre, torna il Festival che unisce la degustazione delle eccellenze del vino e la musica Jazz al tramonto, nelle ville e nelle fattorie del Chianti Rufina, ideato e diretto dal Maestro Franco Baggiani, organizzato dal Consorzio Chianti Rufina e dai comuni di Pontassieve, Pelago, Rufina e Dicomano.

**4 LUGLIO • DICOMANO**  
**AZIENDA AGRICOLA FRASCOLE**  
frazione Frascole, 27/a – Dicomano  
**Brigand Italian jazz Quartet**

**10 LUGLIO • PONTASSIEVE**  
**TENUTA BOSSI MARCHESI GONDI**  
via dello Stracchino, 32 – Pontassieve  
**AffricoBlue4et**

**11 LUGLIO • RUFINA**  
**PODERE IL BALZO**  
via del Poggiolo, 12 – Rufina  
**Tomaso Ceri standard trio**

**17 LUGLIO • PONTASSIEVE**  
**FATTORIA DI DOCCIA**  
via di Doccia, 29 – Pontassieve  
**Organ trio - presentazione nuovo album "Rocket Bianco"**

**18 LUGLIO • PONTASSIEVE**  
**VILLA DI GRIGNANO**  
via di Grignano, 22 – Pontassieve  
**FOUR Seasons quintet**  
Swing an soul

**24 LUGLIO • PONTASSIEVE**  
**FATTORIA IL CAPITANO**  
via S.Martino a Quona, 2b - Pontassieve  
**Edith Albert Quartet**  
Around the standard

**25 LUGLIO • DICOMANO**  
**FATTORIA IL LAGO**  
via Campagna, 23 - Dicomano  
**Triffor band - MODERN jazz**

**31 LUGLIO • RUFINA**  
**FATTORIA DI SELVAPIANA**  
Località Selvapiana, 43 – Rufina  
**Diego Carraresi trio**  
Dal cool alle atmosfere contemporanee

**1 AGOSTO • PONTASSIEVE**  
**FATTORIA LAVACCHIO**  
via Montefiesole, 55 – Pontassieve  
**Stefano Negri Quartet**  
The street of jazz

**8 AGOSTO • DICOMANO**  
**BORGO MACERETO**  
frazione Dicomano Campagna, 27 – Dicomano  
**Valerio Morelli jazz trio**

**22 AGOSTO • PONTASSIEVE**  
**CASTELLO DEL TREBBIO**  
via di Santa Brigida, 9 – Pontassieve  
**Gabriella's jazz trio**  
The voice in jazz

**28 AGOSTO • PONTASSIEVE**  
**VILLA DI COLOGNOLE**  
via del Palagio 15 - Pontassieve  
**In a Miles way Octet**  
La musica di Miles Davis dal 1966 al 69. Prima italiana arrangiamenti di Diego Carraresi  
PRODUZIONE ORIGINALE PER IL FESTIVAL

**29 AGOSTO • PELAGO**  
**VILLA TRAVIGNOLI**  
via Travignoli, 78 – Pelago  
**Stefano rapicavoli Quartet**

**5 SETTEMBRE • RUFINA**  
**VILLA POGGIO REALE**  
Viale Duca della Vittoria, 7 – Rufina  
**Gran finale con Jam in Rufina**  
Special guest Fernando Marco

PRENOTAZIONE OBBLIGATORIA

Prenotazioni su  
**Eventbrite.it**



EVENTI A SCARPERIA

www.prolocoscarperia.it - www.museodeferritaglientiscarperia.it  
055 8468165 - informazioni@prolocoscarperia.it

**10, 17** GIOVEDÌ  
LUGLIO

**SCARPERIA  
BAMBINA**

Palazzo dei Vicari / 21:15



**11, 27** VEN - DOM  
LUGLIO

**APERITIVO  
SUI MERLI**

Palazzo dei Vicari / 19:00



**12, 26** SABATO  
LUGLIO

**13<sup>A</sup> STAGIONE  
LIRICO SINFONICA**

Palazzo dei Vicari / 20:30



**3, 30** DOMENICA  
AGOSTO

**COLLEZIONISTI  
IN PIAZZA**

3 agosto Piazza Garibaldi / 9:00 - 19:00  
30 agosto centro storico / 9:00 - 19:00



**10, 22** DOM - VEN  
AGOSTO

**APERITIVO  
SUI MERLI**

Palazzo dei Vicari / 19:00



**10** DOMENICA  
AGOSTO

**MUSEO  
IN MUSICA**

Palazzo dei Vicari / 21:00



**6** SABATO  
SETTEMBRE

**CENA  
RINASCIMENTALE**

Piazza dei Vicari / 20:00



**13** SABATO  
SETTEMBRE

**FESTA  
A CORTE**

Palazzo dei Vicari / 23:00



DEGUSTAZIONI A PARTIRE  
DALLE ORE 19.00,  
A SEGUIRE CONCERTI

info eventi@chiantirufina.it





# La Macelleria

Apericena in macelleria tutti i sabati d'estate dalle ore 20:00

LA MACELLERIA snc di Poli Alessandro e Marucelli Francesco

Via Roma, 93 - 50038 Scarperia e San Piero a Sieve

Orari: Lunedì / Mercoledì / Giovedì / Venerdì / Sabato 8:00 - 13:00 e 16:00 - 19:30

Martedì 8:00 - 13:00

La Macelleria snc

la\_macelleria\_scarperia

055-846073

# CALENDARIO GARE 2025



**19 GENNAIO**  
12ª EDIZIONE  
MUGELLO GP RUN

**21-23 MARZO**  
MICHELIN 12H MUGELLO

**28-30 MARZO**  
FX RACING WEEKEND

**11-13 APRILE**  
COPPA ITALIA DI  
VELOCITA' - Round 1

**25-27 APRILE**  
ULTIMATE CUP SERIES

**9-11 MAGGIO**  
MUGELLO RACING  
WEEKEND - 1

**23-25 MAGGIO**  
ACI RACING WEEKEND  
HISTORIC

**30-31 MAGGIO  
1 GIUGNO**  
C.I. VELOCITA'  
MOTOCICLISMO -  
DUNLOP CIV Round 2

**20-22 GIUGNO**  
GRAN PREMIO D'ITALIA  
BREMBO- CAMPIONATO  
MONDIALE DI  
MOTOCICLISMO

**11-13 LUGLIO**  
ACI RACING WEEKEND 1  
- C.I. AUTOMOBILISMO

**5-7 SETTEMBRE**  
MUGELLO RACING  
WEEKEND - 2

**12-14 SETTEMBRE**  
ACI RACING WEEKEND 2  
- C.I. AUTOMOBILISMO

**18-20 SETTEMBRE**  
PORSCHE SPORT  
CUP SUISSE

**3-5 OTTOBRE**  
C.I. VELOCITA'  
MOTOCICLISMO -  
DUNLOP CIV Round 6

**8 OTTOBRE**  
MODENA 100 ORE

**24-26 OTTOBRE**  
FINALI MONDIALI  
FERRARI

#MUGELLOCIRCUIT



INQUADRA CON LA  
FOTOCAMERA E ACCEDI  
AL SITO UFFICIALE  
[www.mugellocircuit.com](http://www.mugellocircuit.com)

+39 055 8499111  
@mugellocircuit  
Mugello Circuit

# CASA D'ERCI: AFFACCIARSI ALLA VITA CONTADINA DEL MUGELLO

*Casa d'Erci. Entering the rural life of the Mugello.*



Casa d'Erci è un museo speciale dedicato alla civiltà contadina, situato a Grezzano, frazione di Borgo San Lorenzo, nel cuore del Mugello. Qui si può scoprire com'era la vita nelle campagne toscane tra Ottocento e Novecento, grazie a una vasta collezione di oggetti, attrezzi e ambienti ricostruiti. Il museo si trova in una casa colonica antica immersa nel verde delle colline mugellane ed è gestito dal Gruppo d'Erci, un'associazione che da anni si impegna per preservare la memoria e le tradizioni locali. All'interno, si possono visitare stanze come la cucina, la cantina e la camera da letto, tutte arredate con mobili originali e strumenti che raccontano la quotidianità dei contadini. Particolare interesse suscitano i laboratori artigianali, come la segheria tradizionale ancora funzionante, dove è possibile vedere all'opera gli antichi macchinari azionati ad acqua, e il laboratorio della tessitura, dove si insegna a lavorare la lana seguendo metodi di una volta.

Casa d'Erci is a special museum dedicated to the peasant civilization, located in Grezzano, hamlet of Borgo San Lorenzo, in the heart of Mugello. Here you can discover what life was like in the Tuscan countryside between the nineteenth and twentieth centuries, thanks to a large collection of objects, tools and reconstructed environments. The museum is located in an old farmhouse immersed in the green of the Mugello hills and is managed by the Gruppo d'Erci, an association that for years has been committed to preserving the memory and local traditions. Inside, you can visit rooms such as the kitchen, cellar and bedroom, all furnished with original furniture and tools that tell the everyday life of the farmers. Special interest are the craft workshops, such as the traditional sawmill still working, where you can see at work the ancient water-powered machinery, and the weaving workshop, where you learn how to work wool following methods of yesteryear.

Un percorso naturalistico di circa un chilometro e mezzo accompagna i visitatori fuori dal museo, tra boschi e campi, mostrando le specie vegetali tipiche della zona e la riproduzione di ambienti agricoli tradizionali, come la capanna dei carbonai. Casa d'Erci non è solo un museo, ma anche un luogo di didattica e socialità: durante l'anno vengono organizzati laboratori per bambini e famiglie, per imparare antichi mestieri come la panificazione o la produzione del miele.

Per chi vuole immergersi nelle radici rurali del Mugello e conoscere da vicino un mondo che sta scomparendo, Casa d'Erci è una tappa imperdibile.

A nature trail of about one and a half kilometers accompanies visitors outside the museum, through woods and fields, showing the typical plant species of the area and the reproduction of traditional agricultural environments, such as the coal miners' hut. Casa d'Erci is not only a museum, but also a place of education and sociality: during the year are organized workshops for children and families, to learn ancient crafts such as baking or honey production.

For those who want to immerse themselves in the rural roots of Mugello and get to know a world that is disappearing, Casa d'Erci is an unmissable stop.



## CONTATTI:

Sito web:  
[www.casaderci.it](http://www.casaderci.it)

📍 Via di Grezzano 89  
50032 - Borgo S. Lorenzo (FI)

✉ [info@casaderci.it](mailto:info@casaderci.it)

☎ 055 849 2519  
(solo DOM. dalle 15:00 alle 18:00)

☎ +39 353 455 3187



# FERRAGOSTO IN MUGELLO: STORIA, TRADIZIONE E... COCOMERI AL SOLE

*Ferragosto in Mugello: History, tradition and... watermelons in the sun*

Le radici di Ferragosto affondano nel tempo di **Ottaviano Augusto**, primo imperatore romano, che nel 18 a.C. istituì le Feriae Augusti come periodo di riposo dopo le fatiche dei raccolti estivi. Una pausa ufficiale, benedetta dall'Impero, in cui il popolo poteva celebrare il lavoro della terra. Con il passare dei secoli, il Cristianesimo trasformò questa festa pagana in un evento sacro, il 15 agosto divenne il giorno dell'Assunzione di Maria Vergine, uno dei dogmi più sentiti dalla Chiesa e dal popolo contadino. Ed è così che Ferragosto si è trasformato in ciò che conosciamo oggi, una festa a metà tra il sacro e il profano, tra il cielo e la terra. Nel Mugello, Ferragosto è stato per secoli un giorno speciale. Non solo una festa religiosa, ma un momento di ritrovo collettivo, di ringraziamento, di libertà. I campi finalmente riposavano, e così anche chi li lavorava. Fino a non molti anni fa, le famiglie contadine si riunivano per grandi pranzi all'aperto. Tavolate improvvisate sotto gli alberi, vino buono, pane casereccio, salame, frittate di zucchini e, immancabile, il cocomero messo a raffreddare nei pozzi o nei torrenti. In alcuni paesi, come **Vicchio**, si allestivano **sfilate con carri agricoli addobbati**, un modo per onorare la fatica della terra con creatività. A **Barberino di Mugello**, invece, ancora oggi è tradizione trascorrere il Ferragosto tra le rive del **lago di Bilancino**, un tempo prati selvaggi dove si facevano le "scampagnate".

The roots of Ferragosto go back to the time of **Ottaviano Augusto**, the first Roman emperor, who in 18 B.C. established the Feriae Augusti as a rest period after the labours of the summer harvests. An official break, blessed by the Empire, in which the people could celebrate the work of the land. Over the centuries, Christianity transformed this pagan festival into a sacred event, August 15 became the day of the Assumption of the Virgin Mary, one of the dogmas most felt by the Church and the peasant people. And this is how Ferragosto became what we know today, a party halfway between the sacred and the profane, between heaven and earth. In Mugello, August has been a special day for centuries. Not only a religious holiday, but a moment of collective gathering, of thanksgiving, of freedom. The fields finally rested, and so did those who worked them. Until not many years ago, peasant families would gather for large outdoor lunches. Improvised tables under the trees, good wine, homemade bread, salami, zucchini omelets and, inevitably, watermelon put to cool in wells or streams. In some countries, such as **Vicchio**, they set up **parades with decorated farm carts**, a way to honor the labor of the earth with creativity. In **Barberino di Mugello**, on the other hand, it is still traditional to spend August among the shores of **Lake Bilancino**, once wild meadows where there were "picnics".



Negli anni '30, durante il fascismo, Ferragosto venne rilanciato a livello nazionale con le famose **"gite popolari"**. I **treni speciali** portavano migliaia di famiglie dai paesi dell'entroterra verso il mare. Dal Mugello, molti si mettevano in viaggio verso **Viareggio, Marina di Pisa o Livorno**. Era il primo, vero "turismo di massa". Ma per chi restava, la festa non era da meno. A **Borgo San Lorenzo**, ad esempio, le campane suonavano a festa e le piazze si riempivano di gente: tra bancarelle, giochi per bambini e la classica cocomerata di mezzanotte. Oggi, molte di quelle usanze si sono trasformate: i carri non sfilano più, ma i picnic resistono. Le processioni sono meno affollate, ma nelle chiese del Mugello, **da Scarperia a Palazzuolo sul Senio**, il 15 agosto resta una data da segnare in rosso. E la luna di Ferragosto? Beh, secondo le **vecchie storie mugellane**, guardarla la sera del 15 agosto porta fortuna, soprattutto se si esprime un desiderio. Magari mentre si addenta una fetta di cocomero freddo. Ferragosto, nel Mugello, non è solo una data sul calendario. È un legame con la terra, con le generazioni che ci hanno preceduto, con la voglia di ritrovarsi. Una pausa meritata nel pieno dell'estate, in cui il tempo sembra fermarsi, almeno per un giorno. Perché che si tratti di una gita al lago, una cena in famiglia o una semplice passeggiata tra i borghi, **Ferragosto è quel momento in cui la comunità si riabbraccia**, anche solo con uno sguardo, un brindisi, un ricordo.

In the '30s, during fascism, Ferragosto was relaunched nationally with the famous **"popular trips"**. **Special trains** carried thousands of families from the hinterland to the sea. From Mugello, many traveled to **Viareggio, Marina di Pisa or Livorno**. It was the first, true "mass tourism". But for those who remained, the party was no less. In **Borgo San Lorenzo**, for example, the bells were ringing and the squares were filled with people: among stalls, games for children and the classic midnight watermelon. The processions are less crowded, but in the churches of Mugello, **from Scarperia to Palazzuolo sul Senio**, August 15 remains a date to be marked in red. What about the mid-August moon? Well, according to **old Mugello stories**, watching it on the evening of 15 August brings good luck, especially if you make a wish. Perhaps while you bite a slice of cold watermelon. August, in the Mugello, is not just a date on the calendar. It is a bond with the land, with the generations that preceded us, with the desire to meet again. A well-deserved break in the middle of summer, when time seems to stand still, at least for a day. Because whether it is a trip to the lake, a family dinner or a simple walk through the villages, **Ferragosto is that moment when the community embraces again**, even with just a look, a toast, a memory.



# DIGIFLÒ

AGENZIA PUBBLICITARIA



## STRATEGIA DI CONTENUTI

BRAND IDENTITY - MARKETING STRATEGY -  
PRODUZIONE FOTO E VIDEO - FACEBOOK ADS -  
INSTAGRAM ADS - GESTIONE CONTENUTI SOCIAL

Elaboriamo rapidamente il piano migliore per lanciare in orbita il tuo brand. Mettiti comodo e preparati a vedere come può essere rappresentata al meglio la tua identità digitale.



## GRAPHIC DESIGN

DIREZIONE CREATIVA - BRAND IDENTITY -  
NAMING E LOGO - STUDIO IMMAGINE COORDINATA -  
STAMPA - ANIMAZIONI - INFOGRAFICHE

Non realizziamo grafiche che siano solo belle, ma studiate in base al target e ai tuoi obiettivi. Proietta le tue idee nel futuro con contenuti progettati e realizzati per stupire chi li guarda.



## WEB DESIGN E E-COMMERCE

CREAZIONE E STUDIO UI/UX PER SITI ED APP -  
SHOPIFY SPECIALISTS - GOOGLE ADS

Creiamo pubblicità Google direttamente al tuo target, con sistemi certi e precisi. Puoi sempre contare su un team di tecnici e creativi in grado di progettare ed ottimizzare il tuo negozio online o creare il tuo sito web.



## IL TUO BUSINESS É ANCHE IL NOSTRO BUSINESS

Prendiamo **forza e ispirazione** da tutto ciò che ci appassiona: suonare cucinare, disegnare, viaggiare per il mondo e cercare sempre nuovi amici. DIGIFLÒ nasce nel cuore del Mugello (FI) per realizzare, consolidare e promuovere la tua idea o la tua azienda.

DIGIFLÒ - Agenzia Pubblicitaria

DIGIFLO - Corso Matteotti 50-52  
Borgo San Lorenzo (FI)

- ▶ digifloagenzia@gmail.com
- ▶ 329 9621165
- 📍 digiflo\_pubblicita
- 📞 Digiflo Pubblicità

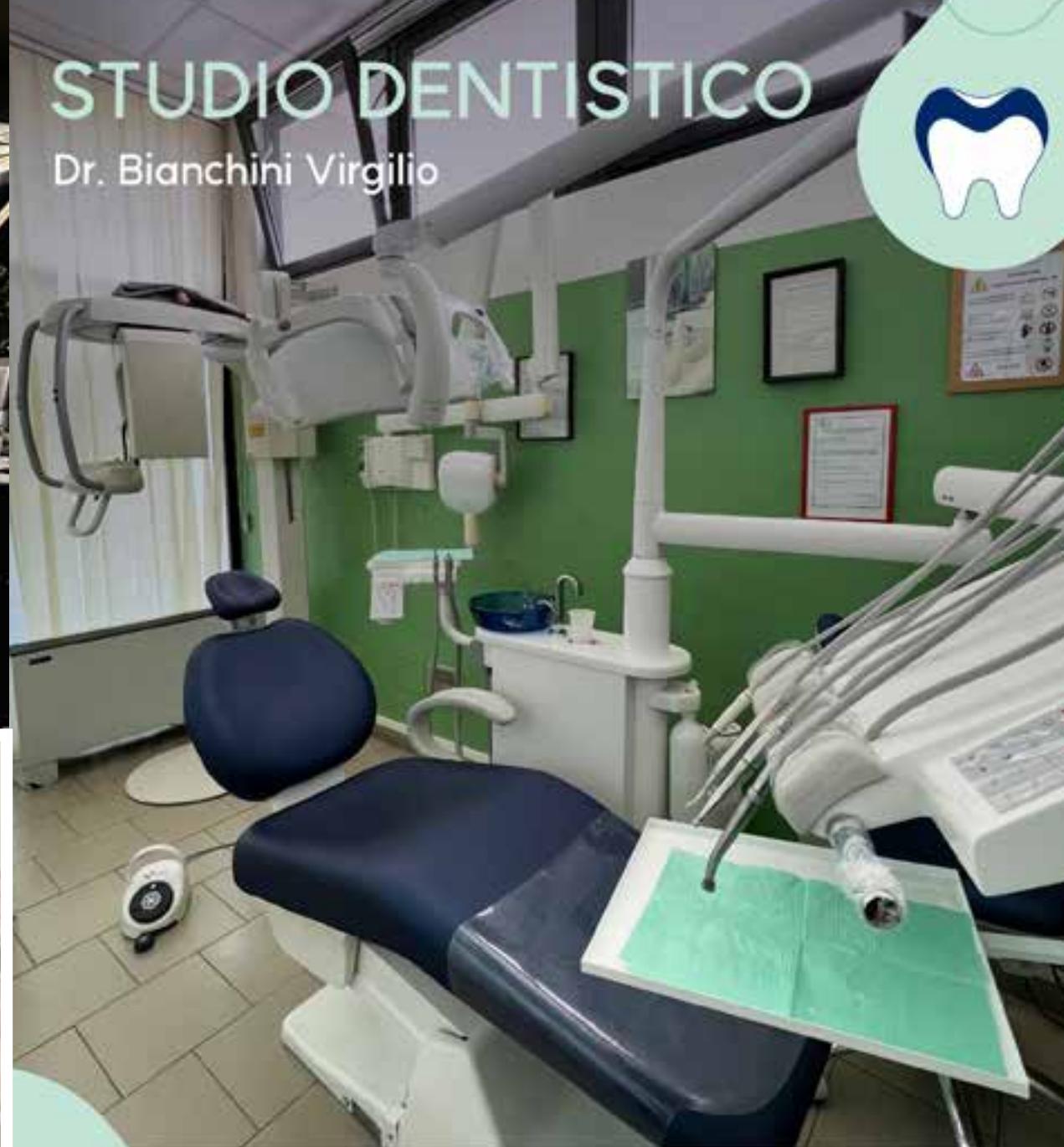
**VISITA IL SITO**  
SCANSIONA IL QR CODE





# STUDIO DENTISTICO

Dr. Bianchini Virgilio



## SERVIZI OFFERTI

Endodonzia • Protesi • Ortodonzia infantile e per adulti  
Implantologia • Igiene Orale

**Medico Chirurgo Odontoiatra**

RIPARAZIONE PROTESI IN 24H | PREVENTIVI E VISITE GRATUITE

☎ 055 8458073 - 3335747288

📍 Via Divisione Partigiana Caribaldi, 17 Borgo San Lorenzo (FI)



**Prenotazioni al Tel. 055 8497104**

Via Beato Angelico, 79/81 - Vicchio Del M.Ilo (Fi)

📱 La Casa Matta Ristorante-Pizzeria 📷 @la.casamatta

**SALA PER  
EVENTI  
PRIVATI**

*Trattoria  
La Bottega del Cornocchio*



*Trattoria  
La Bottega del Cornocchio*

Via Cornocchio, 13,  
Barberino di Mugello (FI)

**388 471 3716**

 La Bottega Del Cornocchio

 @labottegadelcornocchio



*Dal 1883. Tradizione e passione!  
La Bottega del Cornocchio premiata  
tra le imprese storiche italiane.*



# riva sud

## CUCINA E CANTINA DEL TERRITORIO

Il luogo ideale, sia a pranzo che a cena, per gustare i piatti tipici della cucina mugellana!



L'OROLOGIO  
Central Cafe

**APERTI TUTTI I GIORNI CON  
POSSIBILITÀ DI CONSUMAZIONE  
ALL'INTERNO E ALL'ESTERNO**



**Ristorante / Enoteca**

Loc. Bandino, Barberino di Mugello (Fi)

Tel: +39 347 0111198 Sito web: [www.rivasudmugello.com](http://www.rivasudmugello.com)

**CAFFE'-COCKTAIL-PANCAKES-PASTICCERIA  
CREPES-ENOTECA-CUCINA ESPRESSA**

Ti aspettiamo dalla colazione fino a tarda sera!

 [ristoranterivasud](https://www.facebook.com/ristoranterivasud)

 [rivasud\\_mugello](https://www.instagram.com/rivasud_mugello)

 Piazza Cavour 9, Borgo San Lorenzo (FI)

 055 3893387

 [orologiocaffebst@gmail.com](mailto:orologiocaffebst@gmail.com)

STORICA FATTORIA DAL XIII SECOLO  
**IL PALAGIACCIO**  
 BONTÀ DAL MUGELLO

La Storica Fattoria il Palagiaccio, dimora storica e culla di secolari tradizioni, rinfresca il proprio aspetto e si riveste di un'aria di modernità aprendo le porte del "The Lodge Farm".

Una struttura dall'aspetto innovativo ed avanguardistico che unisce la storia alla contemporaneità, il gusto per la tradizione alla sete di novità; una vera e propria perla country-chic dove passare momenti di relax e divertimento in pieno stile agreste senza però rinunciare ad un ambiente raffinato ed elegante.

Aperitivi, feste di compleanno, matrimoni o eventi aziendali: il The Lodge nasce con una versatilità tale da adeguarsi alle più disparate esigenze e slanci di creatività. Sarà un vero piacere per noi e per il nostro nuovo staff riuscire a rendere indimenticabili i vostri eventi privati, regalando una location unica nel suo genere abbinata ad originali ed autentiche proposte culinarie per godersi al meglio ogni momento. Anche i più piccoli sono i benvenuti a portare un po' di gioia ed allegria nella

**VIENI AD ASSAPORARE I NOSTRI PRODOTTI DIRETTAMENTE AL RISTORANTE DI FATTORIA**

**THE LODGE** **AGRI BISTROT BISTECCHERIA STEAK FARM**



**BRUNCH IN FATTORIA LABORATORI DEL GUSTO EVENTI PRIVATI e SERATE A TEMA**

APERTO DA GIOVEDÌ A DOMENICA  
 Via Senni, 40 - Scarperia e San Piero (FI)  
 335 800 16 24 - 055 84 94 418

nostra fattoria, per questo motivo abbiamo pensato di offrire anche a loro l'opportunità di organizzare un BIRTHDAY-FARM-PARTY al The Lodge, circondati da tanto spazio all'aperto, un'area giochi attrezzata, dei simpatici intrattenitori - i nostri vitellini- ed una merenda golosa da gustare insieme agli amici. Ultime novità della stagione che hanno animato le serate al The Lodge sono gli AGRIPERITIVI a tema del Venerdì: ogni settimana proponiamo eventi eno-gastronomici dal sapore bucolico dove le eccellenze del nostro territorio diventano i veri protagonisti. La porchetta abbinata ad una bollicina, il nostro Gran Tartufo, il Live-show-making di Mozzarella col Mastro Casaro, il Brunch della Domenica e per finire la BISTECCA, con le carni dei bovini nati e allevati, direttamente qui in fattoria.



**BIRTHDAY FARM**

Affitto della struttura "The Lodge"

- Ricco Buffet
- Area giochi bambini
- Area Lounge per adulti
- Zona vitellini

e tanto, tanto divertimento!

LOCATION PER

**EVENTI AZIENDALI**

**THE LODGE**  
 TXFARM

Via Senni 40-41  
 3358001624 - 0558494418 - info@ilpalagiaccio.com

**IL PALAGIACCIO**  
 LOCALITÀ SENNI - SCARPERIA (FIRENZE) - TEL. 055 8494418  
 VIA SACCHETTI, 24 (PIAZZA DELLE CURLI) - FIRENZE - TEL. 055 573479  
 PIAZZA DALMAZIA, 32 - FIRENZE - TEL. 055 419163  
 VIA GIOBERTI, 98 - FIRENZE - TEL. 055 602873  
 VIALE GIANNOTTI, 50R - FIRENZE - TEL. 055 6802355  
 VIA CIMAROSA, 23 (PIAZZA SAN GIACOPINO) - FIRENZE - TEL. 055 356722  
 commercialepalagiaccio@gmail.com - www.palagiaccio.com



# 5 GIORNI NEL MUGELLO TRA ARTE E NATURA

*5 days in Mugello between art and nature*

Il Mugello, terra profondamente legata alla famiglia dei Medici, è ricco di testimonianze storiche, artistiche e paesaggi verdi. Qui si trovano la casa natale di Giotto, il Museo Beato Angelico a Vicchio e numerose ville e conventi rinascimentali immersi nella natura.

## **PRIMO GIORNO - Tra le ville medicee e i musei**

Si parte da Scarperia con il Palazzo dei Vicari e il Museo dei Ferri Taglienti, per poi visitare il Convento di Bosco ai Frati, con un Crocifisso attribuito a Donatello. A seguire, la Villa di Cafaggiolo e il Castello del Trebbio.

## **SECONDO GIORNO - Tradizioni a Borgo San Lorenzo**

Da non perdere la Pieve romanica con una Madonna attribuita a Giotto e il Museo Chini nella Villa Pecori Giraldi. Per chi ama la natura, tappa al Museo della Civiltà Contadina di Casa d'Erci e passeggiata nel

The Mugello, land deeply linked to the Medici family, is rich in historical, artistic and green landscapes. Here you can find the birthplace of Giotto, the Beato Angelico Museum in Vicchio and numerous Renaissance villas and convents immersed in nature.

## **FIRST DAY - Between Medici villas and museums**

You start from Scarperia with the Vicar's Palace and the Museum of Sharps, then visit the Convent of Bosco ai Frati, with a Crucifix attributed to Donatello. Next, the Villa of Cafaggiolo and the Trebbio Castle.

## **SECOND DAY - Traditions in Borgo San Lorenzo**

Do not miss the Romanesque church with a Madonna attributed to Giotto and the Chini Museum in the Villa Pecori Giraldi. For those who love nature, stop at the Museo della Civiltà Contadina in Casa d'Erci and walk through the woods.



## **TERZO GIORNO - Panorami e residenze storiche**

Dal Passo Vetta le Croci si raggiunge il Convento di Montesenario. Poco distante, il Parco e la Villa Demidoff, con la celebre statua dell'Appennino di Giambologna.

## **QUARTO GIORNO - Sulle orme di Giotto**

A Vicchio, visita al Museo Beato Angelico e alla casa natale di Giotto, immersa nella quiete della campagna mugellana.

## **QUINTO GIORNO - Nei luoghi di Dino Campana**

A Firenzuola, il Museo della pietra serena e l'Abbazia di Moscheta. Si prosegue per Palazzuolo sul Senio, con il Museo delle Genti di Montagna, e si conclude a Marradi, paese natale di Campana, con il Teatro degli Animosi e la Chiesa di San Lorenzo.

## **THIRD DAY - Panoramas and historical residences**

From Passo Vetta le Croci you reach the Montesenario Convent. Not far away, the Park and the Villa Demidoff, with the famous statue of the Apennines by Giambologna.

## **FOURTH DAY - In the footsteps of Giotto**

In Vicchio, visit the Beato Angelico Museum and Giotto's birthplace, immersed in the quiet of the Mugello countryside.

## **FIFT DAY - Dino Campana's places**

In Firenzuola, the Museo della pietra serena and the Moscheta Abbey. Continue to Palazzuolo sul Senio, with the Museum of the Mountain People, and ends in Marradi, birthplace of Campana, with the Teatro degli Animosi and the Church of San Lorenzo.



# LA PANZANELLA TOSCANA: IL GUSTO SEMPLICE DELL' ESTATE CONTADINA

*The Tuscan Panzanella: the simple taste of rural summer*

La panzanella è uno di quei piatti che parlano di tradizione, di semplicità e di sapori autentici. Tipica della cucina povera toscana, nasce come modo ingegnoso per recuperare il pane raffermo, trasformandolo in un piatto fresco e gustoso, ideale per le giornate calde.

Questa ricetta, che non ha bisogno di cottura, è l'esempio perfetto di come pochi ingredienti, scelti con cura, possano dare vita a un piatto ricco di gusto e di storia. Prepararla è anche un modo per riscoprire il valore del pane, ingrediente centrale della nostra cultura gastronomica.

Panzanella is one of those dishes that speak of tradition, simplicity and authentic flavors. Typical of the poor Tuscan cuisine, it was born as an ingenious way to recover stale bread, transforming it into a fresh and tasty dish, ideal for hot days.

This recipe, which does not need cooking, is the perfect example of how a few carefully chosen ingredients can give life to a dish rich in taste and history. Preparing it is also a way to rediscover the value of bread, central ingredient of our gastronomic culture.

## Ingredienti (per 4 persone):

300 g di pane toscano raffermo (preferibilmente senza sale)

4 pomodori maturi (tipo cuore di bue o ramati)

1 cetriolo

1 cipolla rossa (di Tropea o cipolla toscana)

Foglie di basilico fresco

Aceto di vino bianco (o rosso, secondo tradizione)

Olio extravergine di oliva (di buona qualità)

Sale q.b.

Pepe nero (facoltativo)

## Ingredients (for 4 people):

300 g stale Tuscan bread (preferably without salt)

4 ripe tomatoes (like heart of ox or turnips)

1 cucumber

1 red onion (Tropea or Tuscan onions)

Fresh basil leaves

White wine vinegar (or red, according to tradition)

Extra virgin olive oil (good quality)

Salt q.b.

Black pepper (optional)

## Procedimento:

### Preparare il pane

Taglia il pane raffermo a fette o a pezzi grossolani e mettilo a bagno in una ciotola con acqua fredda per circa 15-20 minuti, finché non diventa morbido. Poi strizzalo bene con le mani, sbriciolandolo grossolanamente.

### Tagliare le verdure

Lava e taglia i pomodori a pezzetti. Sbuccia il cetriolo e affettalo finemente. Affetta sottilmente la cipolla e, se vuoi un sapore più delicato, lasciala a bagno in acqua fredda con un po' di aceto per una decina di minuti, poi scolala bene.



### Unire gli ingredienti

In una grande insalatiera unisci il pane strizzato, i pomodori, il cetriolo e la cipolla. Aggiungi alcune foglie di basilico spezzettate a mano.

### Condire

Condisci con sale, un filo generoso di olio extravergine d'oliva e qualche goccia di aceto (senza esagerare). Mescola bene e lascia riposare in frigorifero per almeno mezz'ora: la panzanella sarà ancora più saporita.

### Servire

Servila fresca, ma non ghiacciata. Se vuoi, puoi aggiungere un pizzico di pepe nero al momento di portarla in tavola.



## Procedure:

### Preparing the bread

Cut the stale bread into slices or coarse pieces and soak it in a bowl with cold water for about 15-20 minutes, until soft. Then squeeze it well with your hands, crumbling it coarsely.

### Cut the vegetables

Wash and cut the tomatoes into small pieces. Peel the cucumber and chop it finely. Finely chop the onion and, if you want a milder taste, let it soak in cold water with a little vinegar for about ten minutes, then drain well.



### Combine the ingredients

In a large salad bowl combine the bread crumbs, tomatoes, cucumber and onion. Add some chopped basil leaves.

### Season

Season with salt, a generous drizzle of extra virgin olive oil and a few drops of vinegar (without overdoing it). Mix well and let stand in the refrigerator for at least half an hour: the panzanella will be even more tasty.

### Serve

Serve it fresh, but not frozen. If you want, you can add a pinch of black pepper when you bring it to the table.



BEACH BAR RESTAURANT PIZZERIA COCKTAILS BOAT RENTAL SPORT MUSIC FISHING

  [www.bahiacafe.com](http://www.bahiacafe.com)



SPIAGGIA  
BAR  
RISTORANTE  
PIZZERIA  
COCKTAILS



NOLEGGIO  
NATANTI  
SPORT  
MUSICA  
PESCA



[www.bahiacafe.com](http://www.bahiacafe.com)



aperti già  
in primavera.



already open  
in the spring.

# Bahia Cafè

Immerso nelle bellissime e dolci colline dell'Appennino Tosco-emiliano, nella Valle del Mugello, è fiore all'occhiello della ricettività turistica di tutta la zona. Che sia per un giorno, o per molto di più, il Bahia café offre ai suoi clienti tutti i servizi di uno stabilimento balneare classico, con noleggio lettini ed ombrelloni, noleggio pedalò, canoe, sup, pingpong, campo da beach volley, palestra calistenics, parco giochi per bambini e la possibilità di nuotare in tutta sicurezza in fresche e limpide acque dolci, propriamente delimitate.

Aperti dalle ore 10:00 del mattino con colazione e servizio bar, si presenta poi all'ora del tramonto con un aperitivo di eccellenza, prodotti ricercati ed una cocktails list studiata nei minimi particolari, che vi accompagneranno all'ora della cena con una cucina innovativa e nostro fiore all'occhiello la pizza in pala famosa per la sua bontà, profumo ed alta digeribilità donata dalle eccellenti farine non raffinate e da lievitazioni minime di 48 ore.

Durante tutta la stagione quasi tutti i giorni appuntamenti olistici con attività di yoga, yoga in acqua sui sup, yoga in sospensione e bagni di Gong, che lasciano comunque spazio alla musica: il venerdì eccellente musica live, il sabato pomeriggio e notte Radio Mitology, e la Domenica con l'usuale e storico Afterbeach.

Insomma un locale a tutto tondo per TUTTE le età.  
Info e prenotazioni: [bahiacafe.com](http://bahiacafe.com)

**Respira, Rilassati, sei in Mugello...**

Nestled in the beautiful rolling hills of the Tuscan-Emilian Apennines, in the Mugello Valley, it is the jewel in the crown of tourist accommodation in the entire area. Whether for a day, or for much longer, the Bahia café offers its customers all the services of a classic bathing establishment, with sunbeds and umbrellas for hire, pedalos, canoes, sup, table tennis, beach volleyball court, calisthenics gym, children's playground, and the possibility of swimming safely in the fresh, clear waters, which are appropriately delimited.

Open from 10:00 a.m. with breakfast and bar service, it then presents itself at sunset time with an aperitif of excellence, refined products and a cocktails list studied down to the smallest detail, which will accompany you to dinner time with innovative cuisine and our flagship pizza in pala, famous for its goodness, fragrance and high digestibility given by the excellent unrefined flours and minimum leavening of 48 hours.

Throughout the season, almost every day there are holistic appointments with yoga activities, yoga in the water on sup, yoga in suspension and Gong baths, which leave room for music: on Fridays excellent live music, on Saturday afternoons and nights Radio Mitology, and on Sundays with the usual and historic Afterbeach.

In short, an all-round place for ALL ages.  
Info and bookings: [bahiacafe.com](http://bahiacafe.com)

**Respira, Relax, you are in Mugello...**

Via Gastone Nencini, Barberino di Mugello (FI)  
Lago di Bilancino

# IL MUGELLO SELVATICO: PATRIMONIO DA CONOSCERE VIVERE E PROTEGGERE

*The wild Mugello: a heritage to be known, lived and protected*

L'aria tersa del Mugello è il regno indiscusso dei rapaci. L'aquila reale, con il suo volo maestoso è la regina indiscussa del cielo.

Più agile e veloce è il falco pellegrino, noto per essere l'uccello più rapido del mondo, capace di lanciarsi in picchiata a oltre 300 km/h per catturare la preda. Non meno affascinanti sono il gheppio, che si libra immobile nell'aria in cerca di piccoli roditori, e il biancone, un rapace specializzato nella caccia ai serpenti.

Tra i boschi, si nascondono i maestri del mimetismo: l'alocco, il gufo reale e il barbagianni, sentinelle della notte con il volo ovattato e lo sguardo penetrante. In primavera, i richiami territoriali del picchio verde e del picchio rosso maggiore e minore risuonano tra i tronchi, mentre piccoli passeriformi come il pettirosso,

The clear air of Mugello is the undisputed kingdom of raptors. The golden eagle, with its majestic flight is the undisputed queen of the sky.

More agile and fast is the peregrine falcon, known for being the fastest bird in the world, able to dive at over 300 km/h to catch prey. No less fascinating are the kestrel, which hovers motionless in the air in search of small rodents, and the whitetail, a raptor specialized in hunting snakes.

In the woods, the masters of mimicry are hidden: the owl, the royal owl and the barn owl, sentinels of the night with their soft flight and piercing gaze. In spring, the territorial calls of the green woodpecker and the greater and lesser red woodpecker resonate



la ballerina gialla e la cincia animano la vegetazione con i loro canti vivaci. Il lupo, tornato naturalmente dopo decenni di assenza, è oggi una presenza stabile nel Mugello. Simbolo di un ecosistema che si riequilibra, esso gioca un ruolo fondamentale nel contenere la sovrappopolazione di ungulati. Accanto a lui, animali più familiari ma non meno importanti come la volpe, il tasso e la donnola svolgono un ruolo chiave nei cicli naturali, mantenendo in equilibrio la catena alimentare.

between the trunks, while small passerines such as the robin, the yellow ballerina and the tit animate the vegetation with their lively songs. The wolf, returned naturally after decades of absence, is now a stable presence in Mugello. Symbol of a rebalancing ecosystem, it plays an essential role in containing the overpopulation of ungulates. Alongside him, more familiar but no less important animals such as the fox, badger and weasel play a key role in natural

Nei margini boschivi e nei prati si possono incontrare anche l'istrice, il più grande roditore italiano, e la puzzola, animale elusivo e difficile da osservare. Nelle ore più quiete della notte, volteggiano silenziosi i pipistrelli, come la noddola di Leisler, il pipistrello albolimbato e l'orecchione meridionale, segni della buona qualità dell'ambiente e alleati naturali contro gli insetti.

Il Mugello ospita una popolazione variegata di ungulati selvatici: il capriolo, elegante e diffuso, il maestoso cervo, il più grande dei nostri erbivori, il daino, riconoscibile per il manto chiazzato, e il robusto cinghiale. La loro presenza è indice di un habitat ancora intatto, ma pone anche interrogativi sulla gestione sostenibile del territorio. Nei prati, al limitare dei boschi, la lepre si muove rapida all'alba e al tramonto, mentre tra i rami degli alberi si arrampica agile lo scoiattolo rosso. I corsi d'acqua del Mugello, come la Sieve e i suoi affluenti, ospitano una fauna delicata e preziosa. La trota fario, simbolo dei torrenti montani, e il barbo comune, abitante delle acque più lente, convivono con il rarissimo gambero di fiume autoctono, minacciato dalla competizione con specie alloctone invasive.

Sulle rive è facile scorgere il merlo acquatico, con il suo volo radente e la capacità unica di camminare sott'acqua controcorrente. Anche qui, piccoli anfibi come la rana dalmatina e la protetta salamandrina dagli occhiali trovano ambienti ideali per la riproduzione.

## **Una Biodiversità da proteggere:**

È fondamentale promuovere una cultura del rispetto verso la natura, anche attraverso il turismo sostenibile, le attività didattiche nei parchi, la collaborazione tra enti pubblici e privati e il monitoraggio scientifico. Il Mugello non è solo una destinazione da visitare: è una casa comune da custodire.

cycles, keeping the food chain balanced. In the margins of forests and meadows you can also find the porcupine, the largest Italian rodent, and the skunk, elusive animal and difficult to observe. In the quietest hours of the night, bats fly silently, like the Leisler's nightshade, the albolimbated bat and the southern turbot, signs of the good quality of the environment and natural allies against insects.

The Mugello is home to a diverse population of wild ungulates: the roe deer, elegant and widespread, the majestic deer, the largest of our herbivores, the fallow deer, recognizable by its spotted coat, and the robust boar. Their presence is indicative of a still intact habitat, but it also raises questions about sustainable land management. In the meadows, at the edge of the woods, the hare moves fast at dawn and dusk, while among the branches of the trees climbs agile the red squirrel. The waterways of the Mugello, like the Sieve and its tributaries, are home to a delicate and valuable fauna. The brown trout, symbol of mountain streams, and the common barbel, inhabitant of slower waters, coexist with the very rare autochthonous river shrimp, threatened by competition with invasive alien species.

On the banks it is easy to spot the water blackbird, with its shallow flight and unique ability to walk under counter-current water. Also here, small amphibians such as the dalmatian frog and the protected salamander with glasses find ideal environments for reproduction.

## **Biodiversity to be protected:**

It is essential to promote a culture of respect for nature, including through sustainable tourism, educational activities in parks, collaboration between public and private bodies and scientific monitoring. The Mugello is not only a destination to visit: it is a common home to protect.



**CAMPO DI PAPAVERI**  
**A SAN GIUSTO A FORTUNA**

# TERRAZZA 22: UNA FINESTRA SULLE COLLINE DEL MUGELLO

*Terrazza 22: A window over Mugello's hills*

## **Un panorama che non si trova altrove**

Vicino al cuore di Scarperia e San Piero, in Viale Nilde Iotti 2, potete trovare Terrazza 22, l'unica terrazza panoramica del Mugello dove è possibile gustare un aperitivo o una cena con vista. Una location unica nel suo genere, che regala scorci mozzafiato sulle colline toscane, specialmente al calar del sole, quando la luce dorata abbraccia ogni dettaglio.

## **A View You Won't Find Anywhere Else**

Just steps from the heart of Scarperia e San Piero, on Viale Nilde Iotti 2, you'll find Terrazza 22 — the only panoramic terrace in the Mugello where you can enjoy an aperitivo or dinner with a view. A one-of-a-kind location offering breathtaking glimpses of the Tuscan hills, especially at sunset, when the golden light wraps everything in its warm embrace.



## **Pizza e aperitivi con vista: la formula dell'estate**

Terrazza 22 ha conquistato tutti grazie a una proposta semplice ma vincente: cene a base di pizza, cotta a regola d'arte, e aperitivi creativi, accompagnati da taglieri ricchi e cocktail curati. Il tutto servito in un ambiente dove ogni serata diventa un momento da ricordare. Che si tratti di un'uscita tra amici, una serata romantica o un dopolavoro rilassato, qui si trova sempre il mix perfetto tra gusto e atmosfera.

## **Pizza and Aperitifs with a View: The Summer Formula**

Terrazza 22 has won everyone over with a simple yet irresistible concept: expertly baked pizza dinners and creative aperitifs, served with generous charcuterie boards and perfectly crafted cocktails. All of this in a relaxed, scenic setting where every evening becomes a memory to treasure. Whether it's a night out with friends, a romantic date, or a laid-back after-work drink, you'll always find the perfect blend of taste and atmosphere.

### Un'estate di eventi e serate speciali

Terrazza 22 è anche uno spazio vivo, che durante l'estate si anima con musica dal vivo, dj set, serate a tema e appuntamenti enogastronomici. È diventata un vero e proprio punto di riferimento per chi vive nel Mugello e per chi lo visita, grazie a un'offerta che unisce il sapore autentico della cucina italiana con l'energia dell'estate toscana.

Se cercate un posto dove la vista vale la serata, Terrazza 22 è la risposta.

### A Summer of Live Events and Special Nights

More than just a terrace, Terrazza 22 is a vibrant summer hub, with live music, DJ sets, themed nights, and food & wine events lighting up the season. It's become a true reference point for locals and visitors alike, combining the authentic flavors of Italian cuisine with the energy of a Tuscan summer.

If you're looking for a place where the view is worth the night, this is it.





### Feste, eventi e compleanni... con panorama incluso

Terrazza 22 è anche il luogo ideale per organizzare feste private, compleanni ed eventi speciali. Grazie agli ampi spazi all'aperto e a uno staff attento e disponibile, ogni occasione si trasforma in un momento unico, immerso nella bellezza del Mugello. Che sia un brindisi al tramonto o una torta sotto le stelle, qui ogni festa ha un tocco in più.

### Private Events, Parties, and Birthdays... with a View

Looking for the perfect venue for a birthday, private event, or celebration? Terrazza 22 is your spot. With spacious outdoor areas and a friendly, attentive staff, every occasion turns into a special moment, surrounded by the beauty of the Mugello. Whether it's a toast at sunset or a cake under the stars, every party here comes with an extra sparkle.



**MERCOLEDÌ, VENERDÌ E SABATO** dalle 18:30  
**DOMENICA** aperti su prenotazione per eventi privati.

**WEDNESDAY, FRIDAY AND SATURDAY** from 6:30 PM.  
**SUNDAY** available for private events by reservation.

📍 Via Nilde Lotti 2, Scarperia e San Piero (FI)

📷 @terrazza\_22

☎ +39 348 090 9630

📘 Terrazza 22

# LAVANDETI IN MUGELLO: I NUOVI APPUNTAMENTI ALL'APERTO

*Lavender fields in Mugello: the new open air events*

Dopo il successo delle passate edizioni, tornano i lavandeti aperti in Mugello, con nuove date e tante attività per tutte le età. I visitatori potranno passeggiare tra i campi profumati, partecipare a laboratori creativi e scoprire i segreti della coltivazione della lavanda. Un'esperienza unica immersa nella natura, perfetta per famiglie e appassionati di benessere.

After the success of past editions, the laundresses open again in Mugello, with new dates and many activities for all ages. Visitors can stroll through the fragrant fields, take part in creative workshops and discover the secrets of lavender cultivation. A unique experience immersed in nature, perfect for families and wellness enthusiasts.

**Perché visitare un lavandeto?** Andare a visitare un lavandeto è un regalo che ogni persona dovrebbe farsi e ancora meglio se la visita è fatta "in compagnia". Nel lavandeto si può passeggiare e odorare il profumo intenso della spiga di lavanda appena accarezzata, si possono fare foto che cattureranno momenti intensi che rimarranno ricordi indelebili, si può stare in silenzio ad ascoltare i suoni della natura circostante .... si può anche acquistare miele e olio e prenotare l'olio essenziale di lavanda che sarà distillato a fine luglio.

**Why visit a laundry?** Going to visit a lavender is a gift that every person should make and even better if the visit is made "in company". In the lavender you can walk and smell the intense scent of freshly petted lavender, you can take photos that will capture intense moments that will remain indelible memories, you can stay silent listening to the sounds of surrounding nature .... you can also buy honey and oil and book the essential oil of lavender that will be distilled at the end of July.

**5-6 LUGLIO**

ORE 9:00-13:00 / 15:00-19:00

**12-13 LUGLIO**

ORE 9:00-13:00 / 15:00-19:00

## AZIENDE AGRICOLE DISPONIBILI:

AZIENDA AGRICOLA POGGIO DEI ROTI  
Frazione Gattaia 111 - Vicchio  
+39 335 780 4550 Rossella

AZIENDA AGRICOLA FIOREBLU  
Via Traversi 48 - Luco di Mugello  
+39 338 596 6341

AZIENDA AGRICOLA LA CHIUSURACCIA  
Via Le Croci 3 - Barberino di Mugello  
+39 349 478 5430 Stefania

# DIGIFLO

AGENZIA PUBBLICITARIA

- Grafica pubblicitaria
- Editorial Graphic Design
- Video produzione
- Photo & Content Creation
- Organizzazione eventi
- Branding & Logo Specialist
- Grafica per la stampa
- Social Media Manager
- Creazione siti internet
- Google Ads e social Adv

SEDE PRINCIPALE, Corso Giacomo Matteotti,  
n. 50.51, Borgo San Lorenzo (FI)

# ValleyLife

MUGELLO - VALDISIEVE RIVISTA PANEUROPEA

**HAI BISOGNO DI CREARE UN LOGO,  
UN BIGLIETTO DA VISITA, STAMPARE  
MATERIALE PUBBLICITARIO O REALIZZARE  
IL SITO INTERNET DELLA TUA ATTIVITÀ?**

**CONTATTACI!**

Ti aiuteremo a trovare la soluzione più adatta a te

☎ 338 221 1089

# SCARPERIA, LA LAMA DELLA TRADIZIONE: L'ARTE DEL COLTELLO NEL MUGELLO

*Scarperia, the blade of tradition: the art of the knife in Mugello*

Nel cuore del Mugello, tra le dolci colline toscane, c'è un borgo che da secoli affila la sua identità sulla lama dell'artigianato, **Scarperia**. Fondata nel 1306 come "terra nuova" dalla Repubblica fiorentina per presidiare i confini settentrionali, Scarperia ha saputo legare il proprio nome a una tradizione unica e affascinante, la produzione di **coltelli artigianali**.

Già dal XV secolo, i documenti storici testimoniano la presenza di maestri coltellinaia nel borgo. La scelta non fu casuale, Scarperia, situata lungo la via Bolognese, diventò un punto strategico per gli scambi commerciali e culturali tra Firenze e l'Emilia. Le lame prodotte qui erano molto richieste per la loro qualità e precisione, tanto da valicare i confini regionali.

In the heart of Mugello, among the gentle Tuscan hills, there is a village that for centuries has sharpened its identity on the blade of craftsmanship, **Scarperia**. Founded in 1306 as a "new land" by the Florentine Republic to guard the northern borders, Scarperia has been able to tie its name to a unique and fascinating tradition, the production of **handmade knives**.

As early as the 15th century, historical documents testify to the presence of master cutlers in the village. The choice was not accidental, Scarperia, located along via Bolognese, became a strategic point for trade and cultural exchanges between Florence and Emilia. The blades produced here were highly sought after for their quality and precision, crossing regional boundaries.

Quella del coltello a Scarperia non è una semplice attività artigianale, è una vera e propria **eredità culturale**, tramandata di generazione in generazione. Ogni coltello racconta una storia fatta di gesti sapienti, materiali selezionati e rispetto delle forme tradizionali. Lavorazioni lente, pazienti, in cui la mano dell'uomo fa la differenza.

The knife in Scarperia is not a simple craft activity, it is a real **cultural heritage**, handed down from generation to generation. Each knife tells a story made of wise gestures, selected materials and respect for traditional forms. Slow, patient work in which the man's hand makes a difference.



Dai famosi coltelli da tasca alle lame da cucina, ogni pezzo è unico, frutto di una cura che si può definire quasi artistica. Alcuni esemplari portano con sé elementi decorativi raffinati, altri privilegiano l'essenzialità e la funzionalità. Ma in tutti si riconosce lo stile "scarperiese", sinonimo di robustezza, eleganza e durabilità.

The knife in Scarperia is not a simple craft activity, it is a real cultural heritage, handed down from generation to generation. Each knife tells a story made of wise gestures, selected materials and respect for traditional forms. Slow, patient work in which the man's hand makes a difference.

Oggi come ieri, la coltellinaia resta una delle **anime vive del borgo**, simbolo di una Toscana che sa rinnovarsi senza dimenticare le proprie radici. Le botteghe di Scarperia, continuano a custodire e rinnovare quest'arte con dedizione, contribuendo a mantenerla viva e conosciuta anche a livello internazionale.

Today as yesterday, the cutler remains one of the **living souls of the village**, symbol of a Tuscany that knows how to renew without forgetting its roots. The shops of Scarperia, continue to preserve and renew this art with dedication, helping to keep it alive and known internationally.

Scarperia resiste come **baluardo dell'identità artigiana**. Visitare il borgo, ascoltare il suono metallico del martello sull'incudine, ammirare una lama appena forgiata, è un viaggio nel tempo, alla scoperta di un sapere antico che ancora oggi taglia il presente con orgoglio e passione.

Scarperia resists as a **bulwark of artisan identity**. Visiting the village, listening to the metallic sound of the hammer on the anvil, admiring a newly forged blade, is a journey through time, discovering an ancient knowledge that still cuts the present with pride and passion.



# L'ARMOCROMIA E IL MUGELLO

## Armocromy and Mugello

Negli ultimi anni si sente spesso parlare di armocromia, una disciplina che studia i colori in armonia con le caratteristiche naturali di ciascuno di noi: pelle, occhi, capelli. Non si tratta solo di moda o vanità, ma di un modo per valorizzarsi, sentirsi bene e in sintonia con sé stessi. Ma cosa c'entra tutto questo con il Mugello? Molto più di quanto si possa immaginare.

In recent years we often hear about armocromia, a discipline that studies colors in harmony with the natural characteristics of each one of us: skin, eyes, hair. It's not just about fashion or vanity, but a way to enhance yourself, feel good and in tune with yourself. But what does all this have to do with the Mugello? Much more than you can imagine.



### Cos'è l'Armocromia?

L'armocromia è un metodo che suddivide le persone in quattro "stagioni" cromatiche: Primavera, Estate, Autunno e Inverno. Ogni stagione ha una palette di colori che meglio si accorda con la propria fisionomia. Chi ha una carnagione dorata, occhi chiari e capelli biondi potrebbe appartenere alla Primavera; chi ha tratti più contrastanti, magari con capelli scuri e pelle chiarissima, potrebbe essere un Inverno. Le stagioni non hanno nulla a che fare con la data di nascita, ma con le tonalità e il sottotono della pelle (caldo o freddo), il contrasto tra i colori del viso e l'intensità generale. Scoprire la propria stagione significa poi imparare a scegliere i colori che ci fanno apparire più luminosi, riposati e naturalmente belli.

### Le stagioni e il paesaggio mugellano

Nel Mugello, le stagioni non si osservano solo sul calendario, ma si vivono nei colori della natura, che sembrano quasi anticipare i toni delle stagioni cromatiche.

Primavera: come i prati in fiore ai piedi del Gajo, o le colline punteggiate di ginestre a maggio. La Primavera è chiara,

### What is Armocromy?

Armocromy is a method that divides people into four chromatic "seasons": Spring, Summer, Autumn and Winter. Each season has a palette of colors that best fits its physiognomy. Who has a golden complexion, light eyes and blonde hair may belong to the Spring; who has more contrasting traits, perhaps with dark hair and very clear skin, could be a Winter.

The seasons have nothing to do with the date of birth, but with the tones and undertone of the skin (warm or cold), the contrast between the colors of the face and the general intensity. Discovering your own season means then learning to choose the colors that make us look brighter, rested and naturally beautiful.

### Seasons and the mugello landscape

In Mugello, the seasons are not only observed on the calendar, but they are lived in the colors of nature, which almost seem to anticipate the tones of the chromatic seasons.

Spring: like the meadows in bloom at the foot of the Gajo, or the hills dotted with brooms in May. Spring is clear, bright,

luminosa, calda. I colori amici di questa stagione sono il verde prato, il pesca, il corallo, il turchese.

Estate: la bruma mattutina sul lago di Bilancino, l'azzurro tenue del cielo a luglio, la lavanda selvatica nei campi. L'Estate è fredda, delicata, cipiata. Predilige i colori polverosi: rosa antico, lavanda, grigio perla, blu jeans.

Autunno: la regina incontrastata del nostro territorio. Basta una passeggiata a Badia Moscheta in ottobre per vedere tutta la sua palette: il rame, il senape, il verde bosco, il terracotta. L'Autunno è caldo, morbido, avvolgente.

Inverno: le cime innevate del Falterona, i contrasti netti dell'inverno toscano, l'azzurro ghiaccio del cielo e il nero dei rami spogli. L'Inverno è intenso, profondo, freddo. Ama il rosso ciliegia, il bianco ottico, il blu navy, il nero assoluto.

### Come scoprire che stagione sei?

Scoprire da soli la propria stagione può essere difficile: servirebbe un'analisi del colore dal vivo, con teli colorati e buona luce naturale. Tuttavia, qualche indizio può aiutare:

warm. The friendly colors of this season are green grass, peach, coral, turquoise.

Summer: the morning mist on the lake of Bilancino, the pale blue sky in July, the wild lavender in the fields. Summer is cold, delicate, powdery. It prefers dusty colors: antique pink, lavender, pearl gray, blue jeans.

Autumn: the undisputed queen of our territory. Just a walk to Badia Moscheta in October to see all its palette: copper, mustard, forest green, terracotta. Autumn is warm, soft, enveloping.

Winter: the snowy peaks of Falterona, the sharp contrasts of the Tuscan winter, the blue ice of the sky and the black of the bare branches. Winter is intense, deep, cold. He loves cherry red, optical white, navy blue, absolute black.

### How can you find out your own season?

Discovering your own season can be difficult: it would need a live color analysis, with colored sheets and good natural light. However, a few clues can help:



Hai la pelle che tende al giallo o all'olivastro? Probabilmente sei calda (Primavera o Autunno).

Se invece tende al rosa o al blu, potresti essere fredda (Estate o Inverno).

Occhi verdi o nocciola spesso indicano Autunno o Primavera; occhi grigi o blu, Estate o Inverno.

Ti valorizzano i colori accesi e brillanti? Potresti essere Inverno o Primavera. Se invece stai meglio con toni smorzati, potresti appartenere a Estate o Autunno.

### L'armonia è tutta intorno a noi

Così come ogni stagione ha la sua bellezza nel paesaggio mugellano, ogni persona ha i suoi colori che la fanno brillare. L'armocromia non è una moda passeggera, ma un invito a riconnettersi con la natura, anche attraverso i colori che scegliamo per vestirci ogni giorno. Perché forse, per capire di che stagione siamo... basta guardare fuori dalla finestra.

Do you have yellow or olive skin? You are probably warm (Spring or Autumn).

If you tend to pink or blue, you may be cold (Summer or Winter).

Green or hazel eyes often indicate Autumn or Spring; grey or blue eyes, Summer or Winter.

Do you value bright colors? You could be Winter or Spring. If you look better in muted tones, you might belong to Summer or Autumn.

### Harmony is all around us

Just as every season has its beauty in the Mugello landscape, each person has its own colors that make it shine. Armocromia is not a fad, but an invitation to reconnect with nature, also through the colors we choose to dress every day. Because maybe, to understand what season we are... just look out the window.

## ORARI MERCATI SETTIMANALI:

### Lunedì

Firenzuola: intera giornata  
Marradi: mattina

### Martedì

Borgo San Lorenzo: mattina

### Giovedì

Vicchio: mattina

### Venerdì

Scarperia: mattina  
Borgo San Lorenzo: pomeriggio  
presso il "Parco della Misericordia"

### Sabato

Barberino di Mugello: mattina  
Dicomano: mattina  
Palazzuolo sul Senio: mattina  
San Piero a Sieve: pomeriggio

### Domenica

Montecarelli ( Barberino di Mugello): mattina

## DOVE GIOCARE A PADEL IN MUGELLO

### Padel Club Mugello

San Piero a Sieve Via Donatello 1

### Mugello Padel

Barberino di Mugello Via Del Lago 17

### Centro Giovanile Mugello

Borgo San Lorenzo Corso Giacomo Matteotti 216



# CALZEDONIA

BORGIO SAN LORENZO



SEGUICI SU  
INSTAGRAM  
PER RIMANERE  
AGGIORNATO!



**MODA MARE UOMO/DONNA E BAMBINO FINO A 14 ANNI**

Via Giuseppe Mazzini, 41, Borgo San Lorenzo (FI)

ORARI: LUN 16:00 - 19:30 DOM Chiuso

MAR-MER-GIO-VEN-SAB 09:00 - 13:00/16:00 - 19:30

☎ 055 8456368 📷 calzedonia\_bsl

📍 Calzedonia Borgo San Lorenzo

# MUGELLO DA VIVERE: LA TUA GUIDA TRA BORGHI, EVENTI E NATURA

*Mugello da Vivere: Your Guide to Villages, Events and Nature*



La primavera in Mugello è davvero speciale, un'esplosione di colori e profumi che avvolge ogni angolo di questa terra. I fiori di campo cominciano a fiorire, le colline si tingono di verde brillante e l'aria fresca delle mattine primaverili rende ogni passeggiata un'esperienza unica. Le numerose riserve naturali e i boschi rigogliosi offrono percorsi ideali per escursioni, trekking e gite in bicicletta, mentre i piccoli laghi e i fiumi, come il fiume Sieve, sono perfetti per una gita in canoa o per un pomeriggio di relax.

Oltre alla bellezza della natura, i borghi del Mugello si animano con numerose feste popolari, eventi culturali e mercati tipici, che rendono ogni visita un'opportunità per scoprire le tradizioni locali. Nei piccoli paesi, come Borgo San Lorenzo, Scarperia e Vicchio, si possono gustare specialità gastronomiche locali e i dolci tipici della tradizione mugellana.

In questa stagione, il clima mite e le lunghe giornate consentono di esplorare anche luoghi storici come le abbazie, i castelli medievali e i monasteri che punteggiano il territorio. La bellezza del paesaggio è ulteriormente esaltata dalla luce primaverile, che rende ogni panorama ancora più suggestivo.

Tuttavia, la primavera in Mugello non è solo fatta di sole e cieli azzurri. Come in molte altre zone della Toscana, non mancano anche giorni di pioggia, che donano alla natura una freschezza particolare, rendendo ancora più verdeggianti la vegetazione e trasformando i ruscelli in torrenti impetuosi. In questi giorni, il Mugello si rivela sotto una nuova luce, più misterioso e affascinante, con il profumo della terra bagnata e l'atmosfera tranquilla che invoglia a scoprire i musei locali, i centri storici e le botteghe artigiane.

Visita il Mugello in primavera e lasciati conquistare dalla sua natura incontaminata, dai suoi borghi ricchi di storia e dalle tradizioni che rendono questa terra una delle più affascinanti e autentiche d'Italia. Questa mappa ti guiderà alla scoperta delle sue località, offrendoti un viaggio tra sapori genuini, esperienze all'aria aperta e un'accoglienza sincera. Scopri il Mugello, vivilo e lasciati conquistare!



Spring in Mugello is really special, an explosion of colours and scents that envelops every corner of this land. The wildflowers begin to bloom, the hills turn bright green and the fresh air of spring mornings makes every walk a unique experience. The numerous nature reserves and lush forests offer ideal routes for hiking, trekking and cycling, while small lakes and rivers such as the river Sieve are perfect for a canoe trip or an afternoon of relaxation.

In addition to the beauty of nature, the villages of Mugello are animated with numerous popular festivals, cultural events and typical markets, which make every visit an opportunity to discover local traditions. In small villages, such as Borgo San Lorenzo, Scarperia and Vicchio, you can taste local gastronomic specialties and typical sweets of the Mugello tradition.

In this season, the mild climate and long days also allow you to explore historical places such as abbeys, medieval castles and monasteries that dot the territory. The beauty of the landscape is further enhanced by the spring light, which makes every panorama even more evocative.

However, spring in Mugello is not only made of sunshine and blue skies. As in many other areas of Tuscany, there are also rainy days, which give nature a particular freshness, making the vegetation even greener and turning streams into impetuous streams. These days, the Mugello reveals itself in a new light, more mysterious and fascinating, with the scent of wet earth and the quiet atmosphere that invites you to discover local museums, historic centers and craft shops.

Visit the Mugello in spring and let yourself be conquered by its unspoiled nature, its villages rich in history and traditions that make this land one of the most fascinating and authentic in Italy. This map will guide you to the discovery of its locations, offering you a journey between genuine flavors, outdoor experiences and a sincere welcome. Discover the Mugello, live it and let yourself be conquered!



**CORSA AUTOMOBILISTICA SUL CIRCUITO DEL MUGELLO**  
CIRCUITO DEL MUGELLO, SCARPERIA - 5 GIUGNO 1955



**INAUGURAZIONE DI UN PLESSO SCOLASTICO DOPO LA GUERRA**  
BORGO SAN LORENZO - CIRCA 1945



**IL MERCATO  
CONTADINO  
DEL GIOVEDÌ**

Un appuntamento sostenibile per il Mugello

**OGNI GIOVEDÌ\***  
**DALLE 17 A BORGO**

**MERCATO E APERITIVO CONTADINO**

spesa sostenibile • prodotti locali • concerti • talk • laboratori • spettacoli



in Via Sacco e Vanzetti, 26  
a Borgo S. Lorenzo  
negli spazi esterni della  
Cooperativa Proforma,  
accanto alle Poste

\* pausa estiva  
dal 14 al 28 agosto

seguici per  
scoprire di più!



Su Instagram:  
[@mercatodelgiovedi](#)

Su Facebook:  
Il Mercato Contadino del Giovedì

in collaborazione con



con il patrocinio di



Per più informazioni

[m.delgiovedi@gmail.com](mailto:m.delgiovedi@gmail.com)  
3755371456

**BADIA DI MOSCHETA  
A FIRENZUOLA**



# L'OROSCOPO DEL MUGELLO E VALDISIEVE

(LE STELLE PARLANO... SOTTO L'OMBRELLONE, MA CON L'ACCENTO TOSCANO!)

*The horoscope of Mugello and Valdiseive (the stars speak... Under the parasol, But with a tuscan accent!).*



**CANCRO (21 giugno - 22 luglio)**  
**CANCER (21 June - 22 July)**

Sei in modalità coccole: ti basta una tavolata all'aperto a Panicaglia (col prosciutto buono, quello tagliato spesso) e ti senti in vacanza. Occhio solo a non prendertela se nessuno risponde subito al messaggio del gruppo: sono tutti in giro a cercare parcheggio a San Piero. Numero fortunato: 17, come i "no, vai pure" che dici prima di prendere davvero l'ultima fetta.

You are in cuddling mode: all you need is an outdoor table in Panicaglia (with good ham, that cut thick) and you feel like you're on holiday. Be careful not to get upset if no one responds immediately to the message of the group: they are all around looking for parking in San Piero. Lucky number: 17, like the "no, go ahead" you say before you actually take the last slice.



**VERGINE (23 agosto - 22 settembre)**  
**VIRGO (23 August - 22 September)**

Hai pianificato tutto: l'escursione, il picnic, anche la playlist. Poi arrivi a Mucciano e scopri che c'è una processione e la strada è chiusa. Respira. Accetta l'imprevisto. E magari ti ritrovi a mangiare schiacciata con la finocchiona seduto su un muretto, felice come un bambino. Regola d'oro: Meglio vivere l'estate a casaccio che programmare e perdersi tutto.

You planned everything: the excursion, the picnic, even the playlist. Then you arrive in Mucciano and find that there is a procession and the road is closed. Breathe. Accept the unexpected. And maybe you find yourself eating crushed with the finocchiona sitting on a small wall, happy as a child. Golden rule: Better to live the summer at random than to plan and miss everything.



**SCORPIONE (23 ottobre - 21 novembre)**  
**SCORPIO (23 October - 21 November)**

Parti già diffidente: "Sarà buono davvero questo panino al lampredotto di San Francesco?" Risposta: sì. Lasciati andare. Anche se non conosci tutti, anche se la sedia è scomoda, anche se non è il tuo solito giro. Le stelle ti vogliono più sciolto, meno pungente. Parola chiave: Prova. E se non ti piace, diglielo. Siamo in Toscana, mica si offendono.

Starts already wary: "Will this sandwich really be good to lampredotto of San Francesco?" Answer: yes. Let go. Even if you don't know everyone, even if the chair is uncomfortable, even if it's not your usual turn. The stars want you looser, less pungent. Keyword: Try. And if you do not like, tell them. We are in Tuscany, no offense.



**LEONE (23 luglio - 22 agosto)**  
**LEO (23 July - 22 August)**

Fai un ingresso a Londa come se fossi Beyoncé, e poi ti lamenti che tutti ti guardano. Le stelle ti ricordano: l'estate non è un palco, ma se proprio lo vuoi... almeno ballaci bene sopra, magari a una festa di paese con la band che fa cover anni '90. Colpo di scena: ti emozioni alla benedizione del Palio a Borgo. Ma giuri che è il sole negli occhi.

You make an entrance in Londa as if you were Beyoncé, and then you complain that everyone is looking at you. The stars remind you: summer is not a stage, but if you really want it... At least dance on top, maybe at a country party with the band that covers '90s. Twist: you get emotional at the blessing of the Palio in Borgo. But you swear it's the sun in your eyes.



**BILANCIA (23 settembre - 22 ottobre)**  
**LIBRA (23 September - 22 October)**

Hai il cuore spaccato: vai al lago o a trovare la zia a Pelago? Grigliata o pizza al taglio? Festa della birra o cinema all'aperto? Tranquillo, la Bilancia sa barcamenarsi come pochi. Ma occhio: se ti fanno scegliere il vino, decidi. O si fa notte.

Consiglio della settimana: Scegli quello che ti fa ridere di più, non quello che "dovresti fare".  
You have a broken heart: go to the lake or visit your aunt in Pelago? Barbecue or pizza? Beer festival or open-air cinema? Quiet, Libra knows how to climb like few. But watch out: if they make you choose the wine, decide. Or at night. Tip of the week: Choose what makes you laugh the most, not what you "should do".



**SAGITTARIO (22 novembre - 21 dicembre)**

Sei già a metà sentiero sopra Monte Giovi quando gli altri sono ancora al bar a ordinare il caffè. L'anima wild ce l'hai scritta nel DNA. Ma ogni tanto ferma i piedi e ascolta: magari qualcuno ti racconta una storia di paese che vale più di 10 km di cammino. Segreto delle stelle: Dove non prende il telefono... lì nasce la magia.

You are already halfway up Monte Giovi when the others are still at the bar ordering coffee. The wild soul is written in your DNA. But sometimes stop your feet and listen: maybe someone tells you a story of a village that is worth more than 10 km walk. Secret of the stars: Where does not take the phone... there comes the magic.



**CAPRICORNO (22 dicembre - 19 gennaio)**  
**CAPRICORN (22 December - 19 January)**

Tutti ti amano, ma un po' ti temono: arrivi a pranzo con la lista delle portate, le posate segnate per tipo, e pure i tovaglioli piegati "a bandiera". Respira. È Ferragosto, mica il pranzo del Presidente. Rilassati: se anche brucia qualcosa sulla griglia, si ride. Sfida della settimana: Non dire "lo sapevo" quando si rompe la sdraio che avevi detto di non usare.

Everyone loves you, but they fear you a little: you arrive at lunch with the list of courses, the cutlery marked by type, and even the folded napkins "flag". Breathe. It's August, not the President's lunch. Relax: even if something burns on the grill, you laugh. Challenge of the week: Don't say "I knew it" when you break the chair that you said not to use.



**PESCI (19 febbraio - 20 marzo)**  
**PISCES (19 February - 20 March)**

La tua anima è già in vacanza, anche se sei in coda per un panino al lago. Ti perdi a guardare le farfalle, ti emozioni per una canzone alla radio, ti viene da scrivere poesie per un tramonto a Pomino. E fai bene. Ma ogni tanto, ricordati che gli altri ti aspettano da mezz'ora. Numero fortunato: 5, come le cose che dimentichi ogni volta prima di uscire.

Your soul is already on vacation, even if you are queuing for a sandwich at the lake. You lose yourself looking at butterflies, you get excited for a song on the radio, you get to write poems for a sunset in Pomino. And you do well. But every now and then, remember that others have been waiting for you for half an hour. Lucky number: 5, like the things you forget every time before going out.



**TORO (20 aprile - 20 maggio)**  
**TAURUS (20 April - 20 May)**

Per te estate è sinonimo di "si mangia bene", "non si corre" e "si sta all'ombra". Ti si trova felice su una panca a Ronta con un bicchiere di rosso, o a Vicchio mentre commenti il meteo e le zucchine dell'orto. Ma prova a dire sì anche a un falò improvvisato, va'. Momento clou: Quando ti portano un tagliere "per due"... e pensi sia solo tuo.

For you summer is synonymous with "eat well", "do not run" and "stay in the shade". You are happy on a bench in Ronta with a glass of red, or in Vicchio while you comment the weather and the zucchini garden. But try to say yes even to an impromptu bonfire, go! Highlight: When they bring you a "for two" cutting board... and you think it's just yours.



**ACQUARIO (20 gennaio - 18 febbraio)**  
**AQUARIUS (20 January - 18 February)**

Idee folli, spirito libero: ti viene in mente di fare il karaoke a Pontassieve... con le canzoni di Jovanotti. Ma guarda un po': la gente canta con te. Questa estate sei una calamita per le situazioni assurde (e bellissime). Consiglio delle stelle: Non cercare il Wi-Fi: cerca la compagnia buona e una sedia in piazza.

Crazy ideas, free spirit: you think of doing karaoke in Pontassieve... with the songs of Jovanotti. But look: people sing with you. This summer you are a magnet for absurd (and beautiful) situations. Star tip: Don't look for Wi-Fi: look for good company and a chair in the square.



**ARIETE (21 marzo - 19 aprile)**  
**ARIES (21 March - 19 April)**

Sei il primo a voler partire per l'escursione e l'ultimo a voler smettere di giocare a carte. Ma calmati: non puoi spingere l'estate a correre. Siediti su una panchina a San Godenzo, ascolta il silenzio. Magari scopri che ti piace. Consiglio della settimana: Non è una gara. Neanche se si parla di chi ha mangiato più cocomero.

You are the first to want to go on the hike and the last to want to stop playing cards. But calm down: you can't push the summer to run. Sit on a bench in San Godenzo, listen to the silence. Maybe you find that you like it. Tip of the week: It's not a contest. Even if you talk about who ate more watermelon.



**GEMELLI (21 maggio - 20 giugno)**  
**GEMINI (21 May - 20 June)**

Sei ovunque e da nessuna parte. A pranzo a Montebonello, poi balli a Scopeti, e ti svegli a fare colazione a Luco come se nulla fosse. Sei il re del "faccio un salto e torno", ma poi resti fino a mezzanotte. Sfida della settimana: Finire una frase senza cambiare argomento tre volte.

You are everywhere and nowhere. At lunch in Montebonello, then you dance in Scopeti, and you wake up having breakfast in Luco as if nothing had happened. You're the king of "I'll drop by and come back", but then you stay until midnight. Challenge of the week: Finish a sentence without changing the subject three times.

LE STELLE TI PARLANO DAL MUGELLO ALLA VALDISIEVE? Scrivilo su Instagram @valleylife\_mugello\_valdisieve e tagga chi ti accompagna tra una festa, una panchina all'ombra e un piatto di tortelli.

DO THE STARS SPEAK TO YOU FROM MUGELLO TO VALDISIEVE? Write it on Instagram @valleylife\_mugello\_valdisieve Tag anyone who accompanies you between a party, a bench in the shade and a plate of tortelli.

# IL PALIO DI BORGO SAN LORENZO: UNA SFIDA DALLE RADICI STORICHE

*Borgo San Lorenzo's Palio: A challenge rooted in history*

La tradizione dei rioni a Borgo San Lorenzo ha origini antichissime: già nel 1351 il paese era suddiviso in quattro contrade, due sul lato destro e due su quello sinistro del centro abitato. Con il tempo, attorno alle mura del castello iniziarono a svilupparsi piccoli nuclei abitativi, che presero nomi come Pozzino, Mercato, Cantone e Il Rosso. In occasione delle grandi festività religiose e civili, questi sobborghi si mobilitavano per decorare con cura le loro strade, dando vita a un forte spirito di appartenenza. Non mancavano i giochi popolari: si organizzavano corse a cavallo, gare ciclistiche, prove di atletica leggera e persino il celebre gioco delle botti. Nel tempo, i rioni vennero identificati anche attraverso dei colori, e con l'espansione del paese crebbero di numero e partecipazione.

The tradition of the rioni in Borgo San Lorenzo has very ancient origins: already in 1351 the town was divided into four districts, two on the right side and two on the left side of the inhabited center. Over time, around the walls of the castle began to develop small settlements, which took names such as Pozzino, Mercato, Cantone and Il Rosso. On the occasion of major religious and civil festivals, these suburbs mobilized to carefully decorate their streets, giving rise to a strong spirit of belonging. There was no lack of popular games: horse races, cycling competitions, athletics tests and even the famous game of botti were organized. Over time, the rioni were also identified through colors, and with the expansion of the country grew in number and participation.



Dopo una lunga pausa, la tradizione del Palio è rinata nel 2015, grazie alla passione e all'impegno di un gruppo di giovani decisi a riportare in vita questa storica manifestazione. Oggi, la competizione vede coinvolti otto rioni, con circa 300 partecipanti pronti a sfidarsi ogni agosto in una serie di giochi tradizionali. Tra le prove più attese: la corsa dei carretti, la spettacolare corsa della rotoballa, il tiro alla rulla, il tiro alla fune e l'adrenalico taglio del tronco. Ogni sfida rappresenta non solo un momento di competizione, ma anche un'occasione per rafforzare i legami tra gli abitanti, valorizzando il senso di identità e le radici comuni. L'organizzazione è curata dai ragazzi del Direttivo del Palio di Paleo, con il prezioso supporto dei volontari, e nel corso degli anni l'iniziativa si è arricchita, coinvolgendo anche i più piccoli. Il Palio dei Bambini, rivolto a ragazzi dai 4 ai 18 anni, anima le giornate di giugno grazie alla collaborazione con l'Amministrazione comunale, le associazioni locali e l'Istituto Comprensivo di Borgo San Lorenzo.

After a long break, the tradition of the Palio was revived in 2015, thanks to the passion and commitment of a group of young people determined to bring this historic event back to life. Today, the competition involves eight rioni, with around 300 participants ready to compete each August in a series of traditional games. Among the most anticipated tests: the ride of the carts, the spectacular run of the ball, the roll, the rope and the adrenaline cutting of the trunk. Each challenge is not only a moment of competition, but also an opportunity to strengthen ties between the inhabitants, valuing their sense of identity and common roots. The organization is taken care of by the boys of the Board of the Palio di Paleo, with the valuable support of volunteers, and over the years the initiative has been enriched, involving even the smallest. The Children's Palio, aimed at children from 4 to 18 years old, animates the days of June thanks to the collaboration with the municipal administration, local associations and the Comprensivo Institute of Borgo San Lorenzo.

**EDIZIONE 2025**

**DATE DA SEGNARE IN AGENDA:**

**2-3 AGOSTO: ELIMINATORIE**  
**10 AGOSTO SAN LORENZO: FINALE**

UN APPUNTAMENTO CHE UNISCE SPORT, STORIA, PASSIONE E SPIRITO DI COMUNITÀ,  
RENDENDO IL PALIO UN VERO SIMBOLO DELL'ESTATE BORGHIGIANA.

# VOCABOLARIO MUGELLANO

Dalla "A" alla "Z"



**A:** **ABBOZZALA:** Smettere di fare qualcosa. Invito a cambiare il proprio atteggiamento. "Abbozzala di spingere", "Oh che l'abbozzi!".

**ANDA-E-RIANDA:** Anche se più parole usato come unica parola a significare andare e tornare di continuo. Un'azione ripetuta e ripetuta anche rispetto ad un lavoro meccanico o una tecnica da applicare sempre nella stessa maniera.

**B:** **BACCANO:** Fare confusione.

**BADA:** Assume il significato di stai attento. Usato con tono minaccioso può significare un "stai attento che mi arrabbio". "Bada ar gatto!", "Bada nini che le prendi!",

**BISCHERO:** Riferito ad una persona che fa qualcosa di poco furbo o addirittura stupido. Può essere riferito ad un'azione indicandone la natura poco intelligente con il termine BISCHERATA.

**C:** **CECCOTOCAMI:** Riferito a una persona che fa piccoli dispettucci con l'intento di provocare una reazione, spesso situazione accompagnata dalla complicità del "toccato".

**CENCIO:** Parola che sostituisce straccio. Può essere usato per indicare lo straccio per pulire il pavimento oppure come cencino per indicare il panno per spolverare.

**CHETARE:** Zittire, indurre a non parlare, "Oh che ti 'heti!", vuoi stare zitto

**D:** **DIAMINE:** Una parola estremamente, usata come esclamazione: "Diamine! O quanto pesa 'sto sacco?" o come risposta affermativa: "Posso venire al cinema? - Diamine!" o ancora come sostantivo: "Che diamine stai dicendo?"

**DODDO:** Si usa per indicare una persona un po' lenta, il cui pensiero è sempre in ritardo rispetto agli altri. Da questo deriva Doddolone. "A' hapito o sei doddorellone?, Hai capito o sei lento!

**E:** **EDDI'E:** Esclamazione che asserisce, conferma o anche minimizza. Ma che ti piace il lampredotto? Eddie no!

**F:** **FIHOSO:** Si tratta di una persona o schizzinosa oppure, specie nei bambini, di persona che non fa qualcosa. "Gnamo, non fare i fi'oso, mangia", andiamo, non fare tante storie e mangia.

**FORCA:** Marinare la scuola. "Facciamo forca che si va a Boboli!", mariniamo la scuola ed andiamo al giardino di Boboli.

**G:** **GANZO:** Usato sia per indicare qualcosa di eccezionale e/o sorprendente.

**GARBARE:** Sinonimo di piacere, "Ummi garba pe' nulla", non mi piace proprio.

**'GNAMO:** Significa andiamo e deriva da una contrazione della parola stessa.

**I:** **INGRULLIRE:** Diventare grullo, impazzire per fare qualcosa. "Pe' tro'a' quel martello s'è 'ngrulli'o du' giorni!", per trovare quel martello ci siamo affannati per due giorni.

**IRE:** Significa andare. "Sa' ire o no?", si va o no?

**L:** **LABBRATA:** Un colpo dato con il rovescio della mano sul labbro. "m'ha dato una labbrata di nulla.", mi ha dato uno schiaffo sul labbro.

**LETIHARE:** Litigare. Quando due persone discutono a voce alta con rischio di arrivare alle mani. "Gl'anno fatto una letihata di nulla!", hanno litigato molto duramente.

**M:** **MACELLO:** Usato per indicare confusione disordine, ecc. **MANFANO:** Una persona che si muove pesantemente senza attenzione agli oggetti e alle persone intorno. "A guidare tu sei un manfano", guidi senza rispetto.

**N:** **NINI:** Vezzeggiativo rivolto a bambini. "I'che ti sei fatto la bua nini?", ti sei fatto male? Talvolta usato verso gli adulti per evidenziare lo stato di inferiorità dell'interlocutore. "Oh nini tu mai bell'divertito, abbozzala!", oh bimbo, mi hai stancato, smettila!

**NIVVISO:** Letteralmente, nel viso, "Oh un gni metto le mani nivviso!", gli do due schiaffi.

**O:** **OVVIA:** E' un'esclamazione tipica fiorentina, nata nel tardo rinascimento, che trae origine dall'unione delle parole "o" e "via" e che esprime l'invito a far presto o che manifesta anche irritazione, disappunto, rammarico, a seconda di come viene usata.

**P:** **PIGLIARE:** Sinonimo di prendere.

**PUTAHASO:** Metti caso che. "Putacaso ce l'hai un giravite?", hai un cacciavite?

**Q:** **QUATTRINI:** Il Quattrino era una moneta del Granducato di Toscana cioè soldi. "Che ce l'hai i quattrini?", hai un po' di soldi?

**R:** **RINGAMBA:** Persona che ha promesso una cosa e poi non l'ha mantenuta. "ohhh che ringambi?", non lo fai?

**RUZZOLARE:** Inteso come caduta su un terreno scosceso che ha come conseguenza il rotolare dopo la caduta. "L'è ruzzolato e si è acciacciato tutto", è caduto e si è fatto male.

**S:** **SEGUITA:** Indica il desiderio che qualcuno smetta di fare qualcosa che dà fastidio, "E allora seguita", la vuoi smettere.

**STRIZZO:** Indica un rossore, spesso intorno alle labbra nei periodi invernali, che causa secchezza e bruciore.

**T:** **TROIAIO:** Un qualcosa che è venuto male, un piatto, una costruzione, uno scritto. L'equivalente di pasticcio ma più truciuto. "Guarda che troiaio che t'ha' cucinato!", guarda che pasticcio che hai cucinato.

**TRONATA:** Se nella lingua italiana significa detonazione, sparo, scoppio fragoroso, nel fiorentino corrisponde ad un forte colpo preso alla testa che ti lascia rintronato per un po' di tempo. In alternativa si può dire, infatti, che scoppio l'ha preso.

**U:** **UGGIA:** Sinonimo di smania o noia, "Uh, c'ho un uggia oggi...", ho una smania oggi...

**UNNEVERO:** Letteralmente, non è vero.

**V:** **VENVIA:** Letteralmente significa vieni via, ma in realtà vuol dire non è vero oppure lascia stare.

**VOCIARE:** Alzare la voce, parlare ad alta voce, equivalente di Bociare, "O icché bocia?", perché urla tanto?

**Z:** **ZOZZO:** Si dice di un oggetto molto sporco, "Maiala come gl'è zozzo!", Accidenti, è veramente molto sporco.

**ZUZZERELLONE:** Per indicare una persona, un bambino, che ha sempre voglia di scherzare e di ridere o meglio ruzzare.

# VOLONTARIATO NEL MUGELLO: CUORI SILENZIOSI DELLA COMUNITA'

## *Volunteering in mugello: The silent hearts of the community*

Nel Mugello, il volontariato è una presenza discreta ma fondamentale. Dall'assistenza alle persone alla cura dell'ambiente, tante attività quotidiane si reggono sull'impegno di chi dedica tempo agli altri con generosità e responsabilità.

### **Sguardo Randagio:**

A Vicchio, l'associazione accoglie cani randagi evitando il canile, grazie a famiglie affidatarie e un piccolo rifugio. Le adozioni sono sempre consapevoli, e si può contribuire come volontari o con beni di prima necessità.

### **Centro Recupero Rapaci - LIPU Mugello**

Dal 1992, il centro di Ponte a Vicchio cura ogni anno centinaia di rapaci e animali selvatici. Aperto al pubblico su appuntamento, cerca volontari per la cura degli animali e attività educative. Serve solo passione per la natura e un po' di tempo.

In Mugello, volunteering is a discreet but fundamental presence. From assisting people to caring for the environment, many daily activities are based on the commitment of those who dedicate time to others with generosity and responsibility.

### **Sguardo Randagio (Stray look):**

In Vicchio, the association welcomes stray dogs avoiding the kennel, thanks to foster families and a small shelter. Adoptions are always aware, and you can contribute as volunteers or with basic necessities.

### **Raptor Recovery Centre - LIPU Mugello**

Since 1992, the centre of Ponte a Vicchio treats every year hundreds of birds of prey and wild animals. Open to the public by appointment, seeks volunteers for animal care and educational activities. All it takes is a passion for nature and some time.



### **Mugello Social Farm**

Questa iniziativa di agricoltura sociale attiva in tutto il territorio, coinvolge giovani in difficoltà in attività agricole e artigianali. I volontari lavorano nei campi e nei laboratori, favorendo inclusione, autonomia e benessere personale attraverso la terra.

### **Associazione Tam Tam Mugello**

A Firenzuola, Tam Tam organizza eventi di beneficenza per sostenere progetti solidali in Africa e Sud America. I volontari si occupano di cene, concerti, mercatini e raccolte fondi, mantenendo vivo lo spirito di comunità e solidarietà.

### **Misericordia**

Attiva da oltre 140 anni, la Confraternita offre servizi sanitari, assistenza a famiglie in difficoltà e supporto agli eventi pubblici. Accoglie volontari dai 16 anni e offre formazione gratuita per chi vuole mettersi a disposizione degli altri.

### **Mugello Social Farm**

This social agriculture initiative working everywhere in mugello, involves young people in difficulty in agricultural and craft activities. Volunteers work in the fields and laboratories, promoting inclusion, autonomy and personal well-being across the land.

### **Tam Tam Mugello Association**

In Firenzuola, Tam Tam organizes charity events to support solidarity projects in Africa and South America. The volunteers take care of dinners, concerts, markets and fundraisers, keeping alive the spirit of community and solidarity.

### **Misericordia**

Active for over 140 years, the Brotherhood offers health services, assistance to families in difficulty and support to public events. Welcomes volunteers from the age of 16 and offers free training for those who want to make themselves available to others.





CHI·MA<sup>®</sup> S.p.A.

**QUANDO  
C'È STOFFA  
C'È CHI.MA**

SEGUICI SU FOLLOW US  
[www.chima.it](http://www.chima.it)



**ValleyLife**  
MUGELLO - VALDISIEVE RIVISTA PANEUROPEA



**5000 COPIE STAMPATE,  
DISPONIBILI GRATUITAMENTE,  
SPEDITE IN PIÙ DI 1000 STRUTTURE  
SU TUTTO IL TERRITORIO**

**FANNE PARTE ANCHE TU!**

CONTATTA IL **+39 329 9621 165**

Valley Life - Mugello e Valdisieve valleylife\_mugello\_valdisieve

*Ristorante*  
**L'ENOTECA DEL MONSIGNORE**



**Cucina toscana - Tuscan Cuisine**

Aperto solo la sera – richiesta la prenotazione

Open only in the evening - reservation required

**Tel. +39 055840821 – [booking@monsignore.com](mailto:booking@monsignore.com)**

**[www.monsignordellacasa.com](http://www.monsignordellacasa.com)**